Amigoe

99STE JAARGANG – No.: 208

ZATERDAG 11 SEPTEMBER 1982

Vandaag



ELMER JOUBERT
..... verouderd .....

REPUBLIKEINEN STEMMEN MET DEMOCRATEN MEE

Voorbeeld van Huis van afvaardigden gevolgd

Senaat stemt Reagan veto weg

WASHINGTON – De Senaat heeft president Ronald Reagan van de Verenigde Staten een onaangename verrassing bezorgd door in navolging van het Huis van Afgevaardigden het veto van de president op een aanvullende begroting weg te stemmen. De verassing was daarom zo groot omdat de Republikeinse partij waartoe Reagan behoort over een meerderheid in de Senaat beschikt. Het veto van de president op een aanvullende begroting van 14.1 miljard dollar voor dit belastingjaar is nu van de baan. De aanvulling wordt nu ondanks de onwil van de president van kracht. Het is de eerste zware nederlaag voor Reagan met zijn economisch beleid.

In beide kamers van het congres hebben Republikeinen, leden van de eigen partij van Reagan derhalve, tegen de president gestemd. Reagan heeft in talrijke telefoongesprekken met senators en afgevaardigden tot het laatst geprobeerd de volksvertegenwoordigers naar zijn standpunt over te halen. Het is hem niet gelukt.

In het wetsvoorstel dat het congres heeft aangenomen maar waar de president tegen was, wordt 14,1 miljard dollar uitgetrokken voor allerlei betalingen die anders zouden moeten worden opgeschort tot na 1 oktober, het begin van het nieuwe begrotingsjaar. De ambtenarensalarissen over deze maand zouden bijvoorbeeld niet kunnen worden betaald als het veto van de president het in het parlement had gehaald. Voor het doorbreken van een veto van de president in de Verenigde Staten is in het congres een meerderheid van tweederde nodig, die bleek er te zijn.

De stemming in Senaat en Huis betekende de eerste grote nederlaag van de presient op het gebied van zijn economische beleid sedert hij in januari 1981 aan de macht kwam. Reagan sprak zijn veto over het in het Congres aangenomen wetsontwerp uit, omdat het de begroting voor studentenvoorzieningen, gezondheidszorg en andere programma's met 918 miljoen dollar zou doorbreken. Voorstanders van het ontwerp noemden dat een vals argument omdat de aanvulling door beperkingen op de defensiebegroting de doelstellingen met 1,7 miljard dollar zouden verlagen.

In het Huis van Afgevaardigden stemden 301 leden voor en 117 tegen en in de Senaat zestig voor en dertig tegen. Bij die zestig waren 21 Republikeinen en bij die 117 in het Huis 81 Republikeinen.



WILLEMSTAD – De diesrede bij de opening van het nieuwe academisch jaar van de Universiteit van de Nederlandse Antillen (UNA) werd dit jaar uitgesproken door mr Elmer Joubert, docent Handelsrecht. Zijn rede werd gistermiddag echter voorafgegaan door de jaarrede van de rector-magnificus prof dr René Romer (zie foto) van de UNA in de aula van het universiteitsgebouw.

Arafat naar paus

VATICAANSTAD – Paus Johannes Paulus II zal andientie verlenen aan de voorzitter van de PLO, Yasser Arafat, wanneer deze deelneemt aan de 69e bijeenkomst van de interparlementaire unie in Rome. Dit is zaterdag officieel bevestigd door de woordvoerder van de Heilige Stoel, pater Romeo Panciroli. Wanneer de audiëntie precies plaats heeft is niet meegedeeld. Het bericht over Arafats opwachting bij Johannes Paulus was vrijdag verspreid door het PLO-kantoor in Rome.

VVD over benoeming PvdA informateur teleurgesteld

DEN HAAG – De VVD is teleurgesteld over de benoeming van een PvdA-informateur door koningin Beatrix. "Dit zal verder tijdsverlies betekenen", aldus VVD-fractievoorzitter Ed Nijpels ter toelichting. "De komst van het door de VVD gewenste CDA-VVD-D'66-kabinet laat zo langer op zich wachten dan nodig is".

Volgens Nijpels moet Van Kemenade het overleg beginnen met het naast elkaar leggen van de grootste geschilpunten tussen CDA en PvdA. Dit om snel duidelijkheid te krijgen over het slagen van de informatiepoging. Nijpels voegt er nog aan toe, dat de aanpak van de problemen in Nederland eist, dat er geen dag langer verloren gaat dan strikt noodzakelijk is.

In het VARA radioprogramma In de rooie haan heeft PvdA voorzitter Max van den Berg laten blijken dat er tussen zijn partij en de VVD mogelijk te praten valt over samenwerking. Bij de VVD toonde men zich over deze toenadering verheugd, maar men liet wel blijken dat deze te laat komt voor de komende kabinetsperiode.

OTTAWA – Premier Pierre Elliot Trudeau van Canada heeft vrijdag een ingrijpende kabinetswijziging bekendgemaakt. De portefeuille van Buitenlandse Zaken zal worden beheerd door Allan Maceachen, tot dusver minister van Financien. Mark Mag Guigan gaat van Buitenlandse Zaken naar Justitie, waar hij Jean Chretien opvolgt. Chretien vervangt Marc Lalonde op het ministerie van Energie, en Lalonde gaat de post van Financien beheren.

Bij Duitse helicopter ramp: 44 doden

MANHEIM – In de buurt van het vliegveld van Manheim zijn zaterdagmiddag 44 personen waaronder Amerikaanse, Engelse en Franse parachutisten en twee Amerikaanse piloten omgekomen, toen hun helikopter neerstortte. Dit heeft de politie meegedeeld. De helikopter stortte neer op de auto-snelweg bij Neuostheim.

De oorzaak van het ongeluk is nog niet bekend. De snelweg zal op de plaats van het ongeluk waarschijnlijk het hele weekeinde gesloten blijven voor verkeer.

Eveneens in de buurt van Mannheim zijn zaterdag twee Amerikaanse soldaten door verbranding omgekomen na een botsing tussen hun jeep en een vrachtauto. Na de aanrijding vlogen de jeep en de vrachtauto in brand. De chauffeur van de vrachtauto is met ernstige brandwonden in een ziekenhuis opgenomen.

De politie gelooft dat de helikopter is neergestort, nadat een blad van de achterste schroef was afgebroken. De politie sprak van een geluk dat er geen verkeer op de snelweg was, toen de helikopter neerstortte.

De helikopter was opgestegen van het vliegveld bij Mannheim. De inzittenden zouden een demonstratie parachutespringen geven ter gelegenheid van de internationale luchtvaartshow die daar wordt gehouden. Volgens ooggetuigen viel de helikopter "als een baksteen" naar beneden en sloeg te pletter.

Haags onderzoek naar verdwijnen hulp voor Suriname

DEN HAAG – De Nederlandse ambassade in Suriname gaat onderzoeken of het waar is dat drie miljoen gulden Nederlands ontwikkelingsgeld voor dat land is verdwenen. Berichten over de verdwijning van het geld zijn onlangs in de Surinaamse pers verschenen. Dit heeft een woordvoerder van de voorlichtingsdienst Ontwikkelingssamenwerking zaterdag bevestigd. Het geld was door Nederland beschikbaar gesteld voor een voorstudie naar de haalbaarheid van het Haikreek-project, waarbij elektriciteit door middel van waterkracht wordt opgewekt. Suriname zou voor deze studie ook drie miljoen op tafel leggen. Volgens de Surinaamse pers zouden directieleden van de stichting die het project begeleidt, met het geld naar het buitenland zijn verdwenen.

Deng Xiaoping blijft sterke man van China

PEKING – De Chinese communistische partij heeft zaterdag haar 12e congres gesloten met aanstelling van de tuchtcommissie met haar 132 leden. Dit is meegedeeld door minister van Cultuur Zhu Muzhi.

Op de laatste bijeenkomst van het elfdaagse congres, het eerste sinds vijf jaar, werden ook 138 'alternerende' of reserveleden benoemd voor het vrijdag samengestelde centrale comité.

In een sluitingsrede gaf de 77-jarige voormalige vice-voorzitter Li Xiannian de nieuwe gezichten in de partijleiding enige goede raad: "Waakt tegen hoogmoed en onbekooktheid, weest bescheiden en voorzichtig, studeert ijverig, neemt met moed de taken op die de partij u oplegt en haalt goed resultaat in uw werk".

De slotzitting werd besloten met het zingen van de Internationale door de 1.574 afgevaardigden.

Deng Xiaoping is als sterke man het congres ingegaan en er ook zo uitgekomen. Hij maakt als enige deel uit van het centraal comité en de nieuw opgerichte raad van advies, waarin partijbonzen zijn ondergebracht die men geleidelijk kwijt wil.

De partij had vrijdag tientallen oudere partijbonzen aan de kant gezet, maar enkele orthodoxe figuren gehandhaafd.

"Het lijkt erop dat de mensen die plaats hadden moeten maken, zich verzetten tegen pogingen om hen op een zijspoor te zetten", verklaarde een diplomaat uit het Westen.

Niettemin is de huidige reformistische leiding onder vicevoorzitter Deng Xiaoping geconfirmeerd.

Falklands weer open voor niet Argentijnse schepen

LONDEN – De beperkingen voor de scheepvaart rond de Falkland-eilanden zijn opgeheven voor alle vaartuigen met uitzondering van Argentijnse. Dit heeft het Britse ministerie van Defensie vrijdag meegedeeld.

Het verwijderen van de zeemijnen is geklaard en vanaf heden gelden er geen beperkingen meer voor de scheepvaart in een zône van drie mijl rond de eilandengroep in het zuiden van de Atlantische Oceaan. Voor Argentijnse schepen blijft een verboden zône van kracht van 150 zeemijlen rond de archipel.

Het ministerie ried alle schepen die de Falkland-eilanden willen aanlopen aan, contact op te nemen met de loodsdienst of een vaartuig van de marine, omdat nog niet alle gevaar, bijvoorbeeld voor klippen, geweken is.

Luchtmacht en Marine weer toegetreden

Argentijnse junta is weer volledig

BUENOS AIRES – De leiders van de Luchtmacht en de Marine in Argentinië hebben zich vrijdag bereid verklaard, weer toe te treden tot de militaire junta. Zo wordt de breuk hersteld die na de herovering van de Falkland-eilanden door Engeland ontstond, toen het leger generaal Reynaldo Bignone aanwees als opvolger van de naar huis gestuurde president Leopoldo Galtieri.

De drie onderdelen van de strijdkrachten konden het destijds niet eens worden over een gemeenschappelijke kandidaat voor het presidentschap. Een belangrijke rol hierbij speelde het ongenoegen bij de Luchtmacht en de Marine over het optreden van het leger in de strijd om de Falkland-eilanden.

Vrijdag werden de legerbevelhebber generaal Cristino Nicolaides, de marineleider admiraal Jorge Anaya en de luchtmachtcommandant brigade-generaal Augusto Hughes het eens over het herstel van de junta. Admiraal Anaya zal de marine vertegenwoordigen tot zijn pensionering op 1 oktober. Brigade-generaal Hughes wordt op 21 september beëdigd.

De leiders van de drie onderdelen van de strijdkrachten besloten hun geschil bij te leggen tegen de achtergrond van een groeiende arbeidsonrust als gevolg van de slechte economische toestand, de inflatie is opgelopen tot 150 procent, terwijl de werkloosheid meer dan 12 procent bedraagt en de lonen wat koopkracht betreft sinds het begin van dit jaar ongeveer zijn gehalveerd.

Uit protest tegen het economisch beleid van de regering willen de twee groeperingen waarin het invloedrijke Peronistische vakverbond CGT eerder dit jaar uiteenvielen, op 22 september in zeker negen steden demonstraties houden, terwijl de gematigde vakcentrale Azopardo de dag daarop een algemene 24-uursstaking wil organiseren.

Amerika: Reagan plan is beter dan Fez-akkoord

WASHINGTON – De Verenigde Staten geven de voorkeur aan het eigen vredesplan voor het Midden-Oosten boven het donderdag in Fez overeengekomen plan van de Arabische liga. Dat heeft de Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken, George Shultz, vrijdag in een eerste reactie gezegd voor de commissie van Buitenlandse Zaken van de Senaat.

Volgens Shultz is het Arabische plan op een aantal "belangrijke punten" in tegenspraak met het initiatief van president Reagan. Wel benadrukte Shultz dat Israel, dat gekant is tegen zowel het plan-Reagan als het Arabische plan, en de Arabieren moeten gaan onderhandelen over hun geschillen. De Amerikaanse minister van Defensie, Weinberger, noemde het Arabische vredesplan vrijdag in een vraaggesprek met het NBC "een vooruitgang", maar voegde eraan toe dat het plan van president Reagan beter is.

Yasser Arafat, de voorzitter van het uitvoerend comité van de Palestijnse bevrijdingsorganisatie (PLO), heeft vrijdag in Algiers verklaard dat "de resultaten van de top in Fez positief en belangrijk lijken in de huidige moeilijke omstandigheden" waarin de Arabische wereld verkeert.

Libanon is overigens niet gelukkig met de wijze waarop de Arabische topconferentie in Fez het vraagstuk van het vertrek van de buitenlandse troepen van zijn grondgebied heeft behandeld. De eis van Libanon dat alle buitenlandse troepen – Israeliers, Palestijnen en Syriers – zich uit Libanon terugtrekken, was een van de meest omstreden kwesties op de topconferentie. In het slotcommuniqué wordt geen melding gemaakt van het Libanese verzoek dat er een einde moet komen aan alle Palestijnse militaire activiteit in en vanuit Libanon. Ook werd het mandaat van de geheel uit Syrische militairen bestaande Arabische vredesmacht in Libanon niet officieel ingetrokken, zoals de regering in Beiroet had gevraagd.

President Moebarak van Egypte heeft zaterdag in Parijs president Reagan opgeroepen door te gaan met zijn vredesinitiatief voor het Midden-Oosten. Het Arabische vredesplan, waarover de Arabische landen op de top in Fez overeenstemming bereikten, noemde de Egyptische president „zeer goed". Maar hij voegde er aan toe dat de middelen om het toe te passen ontbreken.

WILLEMSTAD – De bond van gepensioneerde politieagenten herdacht hedenmorgen twee collega's en mede-oprichters van de bond, Marcel Hoyer en Ernesto Maria, met een kranslegging bij hun graf. Dat gebeurde in alle soberheid in het bijzijn van diverse oud-politiemensen en familieleden van overledenen.



Parlement donderdag bijeen

Polen wacht nieuwe acties Solidariteit

WARSCHAU – Het verboden vakverbond Solidariteit heeft voor de komende weken een aantal nieuwe herdenkingsacties afgekondigd. Dit gebeurde in communiqués die sinds enkele dagen in Warschau circuleren.

De "voorlopige coordinatiecommissie" (TKK) heeft bepaald dat op 30 september op "vreedzame en waardige wijze" eer betuigd wordt aan de doden die op 31 augustus zijn gevallen bij de manifestaties ter gelegenheid van het twee-jarig bestaan van de akkoorden van Gdansk. Die dag moet rouw worden betoond en om twaalf uur 's middags een minuut stilte in acht worden genomen. Ook wordt gevraagd herdenkingsplaten te plaatsen op de plaats waar de "slachtoffers van de staat van beleg" zijn gevallen.

Het TKK wil voorts aandacht besteden aan de 21ste oktober, de tweede verjaardag van de registratie van Solidariteit door het tribunaal van Warschau en aan de 64ste verjaardag van de onafhankelijkheid van Polen, op 11 november. Hoe deze dagen gevierd zullen worden, moet nog worden vastgesteld.

In Warschau gaan geruchten dat de politie met het oog op deze dagen al bij wijze van preventieve maatregel tot arrestaties is overgegaan.

Het Poolse parlement (Sejm) komt donderdag bijeen voor een zitting over de situatie in het land. De minister van Binnenlandse Zaken. Czeslaw Kiszczak, zal rapport uitbrengen. Het is de eerste zitting na het zomerreces.

De Poolse communistische partij blijft ondertussen leden verliezen. Het ledenverlies voor de Poolse Verenigde Arbeiderspartij, zoals de partij officieel heet, bedraagt 20.000 per maand, aldus Kazimierz Barcikowski, lid van het Politburo en secretaris van het Centraal Comité, in het partijblad "Zycie Partii".

Amigoe

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directie: drs E.R. Wilsoe
Namens Antillean News Holding n.v.: R.F. Snow.
Hoofdredacteur:
Frans Heiligers
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (adquisitie):
Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur;
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag **vóór 12 uur** binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur.
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor, tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondentie: Eleonora Piers, tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis).
Fotografe: Eline Drieze.

ST EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel.: 2222;
fotografe: Olga Schats, tel: 2222

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Dr R.J. Fruinplantsoen 30, 2552 LH Den Haag, Nederland, tel.: 070-975886.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curacao:
Districo n.v.
tel.: 70503, 70504, 70304.
Ook voor klachten betr. bezorging (het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr. 208.000, Maduro's bank rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626).

Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.

Buiten Antillen (Nederland): NA fl. 80,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

CURAÇAO AGENDA

WEEKEINDEDIENST eilandsgeneeskundigen:
11 sept. 1982 vanaf 08.00 uur t/m 12 sept. 1982 om 08.00 uur: Stads- en 2de distrikt Oost: dokter J.Rauchbaar, Landhuis Rust en Vrede, Sta Rosa 34, tel.: 76199; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 76199.
12 sept. 1982 vanaf 08.00 uur t/m 13 sept. 1982 om 06.00 uur: Stads- en 2de distrikt Oost: dokter W.Lutchman, spreekkamer Montagne, tel.: 674821, spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 674880.
10 sept. 1982 vanaf 18.00 uur t/m 13 sept. 1982 om 06.00 uur: Stads- en 2de distrikt West: dokter R.Heerenveen, spreekkamer Muizenberg, tel.: 44349, spreekkamer: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel. 44349.
Derde distrikt Bandabao: dokter H.Stigter, spreekkamer Barber, tel.: 641658/641605; spreekuren: 10.00-12.00/16.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 641658/641605.

★ ★ ★

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten: de wacht heeft zuster **Marsden, tel.: 614607 of 43647; op zaterdag- en zondagmorgen is zuster Daal op tel.: 76728 te bereiken.**

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmorgen van 07.15-10.30 uur, alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta. Maria 17, tel.: 80222.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

★ ★ ★

BOTICA'S (**weekeindedienst**)
zat.: Otrabanda: Coromoto, tel.: 23241/23822; Punda: Popular, tel.: 611269.
zon.: Otrabanda: Del Pueblo, tel.: 25444; Punda: Wilhelmina, tel.: 612380.

★ ★ ★

VERLOF BEGRAFENIS
11 **sept.**: M.M.Celestina, Pampanostraat 10.
12 **sept.**: R.A. de Windt, Abrahamsz 113.

★ ★ ★

POMPSTATIONS (openingstijden van 08.00-15.30 uur): Craz-De Ruyterkade; Isa-Saliña; Van der Dijs-Rio Canario; Canword-Gasparito; Coop. Transport-Colon; De Jong-Mundo Nobo; Galmeyer-Cerrito; De Lanoi-Santa Rosa; Jansen-Sta Maria; Mauricio-Santa Helena.

★ ★ ★

ZONDAG
DIVERSEN
HUBENTUD '70: 15.00-18.00 uur culturele middag-gebouw Hubentud '70, Penstraat 55.

★ ★ ★

MAANDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-09.45 uur te Mundo Nobo t/o Coromoto-kerk/Coromoto College/Mgr Niewindt College/Charo; 10.15-10.45 uur te St Willibrordus t/o gouvern.-kantoor; 11.00-11.45 uur te Weg nr. Sta Cruz t/o Toko Manuel Serrao; 11.45-12.30 uur te Sta Martha/Rio Magdalena; 14.00-15.45 uur te Soto t/o BC; Willy's Liquor Store, Sta Maria.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein 13): Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 te bellen).

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANÇAISE: idere zat. uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur, Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENS EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 612358/612473): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

DOCUMENTATIE CENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

DE TEMPEL: dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 10.00-23.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 en 14.00-17.00 uur.

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut) openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

WEGA-TECA: open van 15.00-17.00 uur; op woensdag en vrijdag van 19.00-21.00 uur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING CURAÇAOS MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

★ ★ ★

KERKDIENSTEN
KLOOSTER ALVERNA (Gouv. van Lansbergeweg): zon.: 10.00 uur hoogmis (Ned); BARBER (H.Joseph): zat.: 19.00 uur, zon.: 06.00 en 09.00 uur; BRIEVENGAT: zat.: 18.30 uur (Ned), zon.: 10.00 en 18.00 uur; BUENA VISTA (Birgen Milagrosa): zat.: 19.00 uur, zon.: 09.00 en 19.00 uur; CHARO (O.L.Vrouw van Coromoto): zat.: 19.00 uur, zon.: 08.00, 17.00 (Spaans) en 19.00 uur; GROOT KWARTIER (O.L.Vrouw van Berg Carmel): zat.: 19.30 uur, zon.: 09.00 (Ned) en 18.00 uur; JANDORET (O.L.Vrouw van Goede Raad): zon.: 10.00 en 19.00 uur; hulpkerk BOCA SAMI: zat.: 18.00 uur, zon.: 08.00 uur; JANWE (H.Hart van Jezus): zat.: 19.00 uur, zon.: 08.30, 12.00 en 19.00 uur (Ned); KORAAL SPECHT (Goede Herder): zat.: 18.30 uur, zon.: 11.00 en 18.00 uur; MONTAGNE (H.Dominicus): zon.: 05.15, 08.30 en 19.00 uur; SERU GRANDI (Fuik): zon.: 17.00 uur; OTRABANDA (Santa Ana): zat.: 19.30 uur, zon.: 08.00 en 19.00 uur; PIETERMAAI (kathedraal): zat.: 19.00 uur, zon.: 06.00, 09.00 en 18.00 uur; SANTA FAMILIA: zon.: 06.00, 09.00, 11.00 (Engels) en 19.00 uur; SANTA ROSA: zat.: 18.30 uur, zon.: 07.30, 09.00 en 18.30 uur; SAN WILLIBRORDO: zat.: 19.00 uur, zon.: 17.00 uur; TERRA CORRA: zon.: 18.00 uur; SOTO: zat.: 19.00 uur, zon.: 09.00 uur; STEENRIJK (O.L. Vrouw van Altagracia): zat.: 07.00 en 19.00 uur, zon.: 08.00, 10.00 (charismatica) en 18.00 uur; SUFFISANT (O.L. Vrouw van Fatima): zat.: 18.00 uur, zon.: 09.00, 18.00 uur; WESTPUNT (H.Petrus): zat.: 19.00 uur, zon.: 08.30 uur; hulpkerk LAGOEN (H. Johannes): zon.: 10.00 uur; WISHI (H.Theresia): zat.: 19.00 uur, zon.: 08.00 en 18.00 uur; ZUID BONAM (H. Judas Thadeus): zat.: 18.30 uur, zon.: 08.30 en 17.30 uur.

★ ★ ★

KAPEL Marinebasis Parera: 18.45 uur rk Eucharistieviering (Ned. taal).

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN
VER. PROTESTANTSE GEMEENTEN
FORTKERK: 09.00 uur ds G.Renting; 19.00 uur ds J.Jukema.
EMMAKERK: 09.30 en 19.30 uur ds P.Saraber.
TAMARIJN: 09.30 uur ds R. van Buiren.
KON. WILHELMINA TEHUIS: 11.00 uur ds R. van Buiren.
EBENEZER CHURCH: 10.15 uur ds G.Renting (Holy Communion).

★ ★ ★

GEREFORMEERDE KERK (Mundo Nobo): 09.30 uur ds J.Jukema.

★ ★ ★

GEREFORMEERDE KERK (Arowakenweg): 09,00 uur ds J.Schreuder (Papiamentse dienst); 17.00 uur ds O.Bouwsma.

BIOSCOPEN
CINELANDIA
19.00 en 21.00 uur *The girl down the lane* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,75 en fl. 3,75); 24.00 uur *Death wish II* (horror, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,75 en fl. 3,75).
(zondag)
19.00 uur *Unknown Kung-Fu heroes* (Chinese film, Engels, alle leeft., fl. 2,75 en fl. 3,75); 21.00 uur *The girl down the lane.*

THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *La Luna* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).
(zondag)
17.00 uur *Tarzan jungle rebelion* (actiefilm, Engels, alle leeft., fl. 5,-); 19.00 en 21.00 uur *La Luna.*

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Terminal Island* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-); 24.00 uur *Kung-Fu executioner* (Chinese film, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).
(zondag)
19.00 uur *Why did you pick on me?* (actiefilm, Engels, alle leeft., fl. 7,50 p. auto); 21.00 uur *Terminal Island.*

★ ★ ★

TELECURACAO
ZATERDAG: 16.30 telefiesta; 17.30 cartoons; 17.45 kurso di schaak; 18.00 battle star Galactica; 19.00 notisiero tele-8; 19.30 historia di Korsow; 20.00 rikesa universal; 21.00 TeleCuraçao special: 22.00 estreno (film: Kotch); 23.00 sluiting.

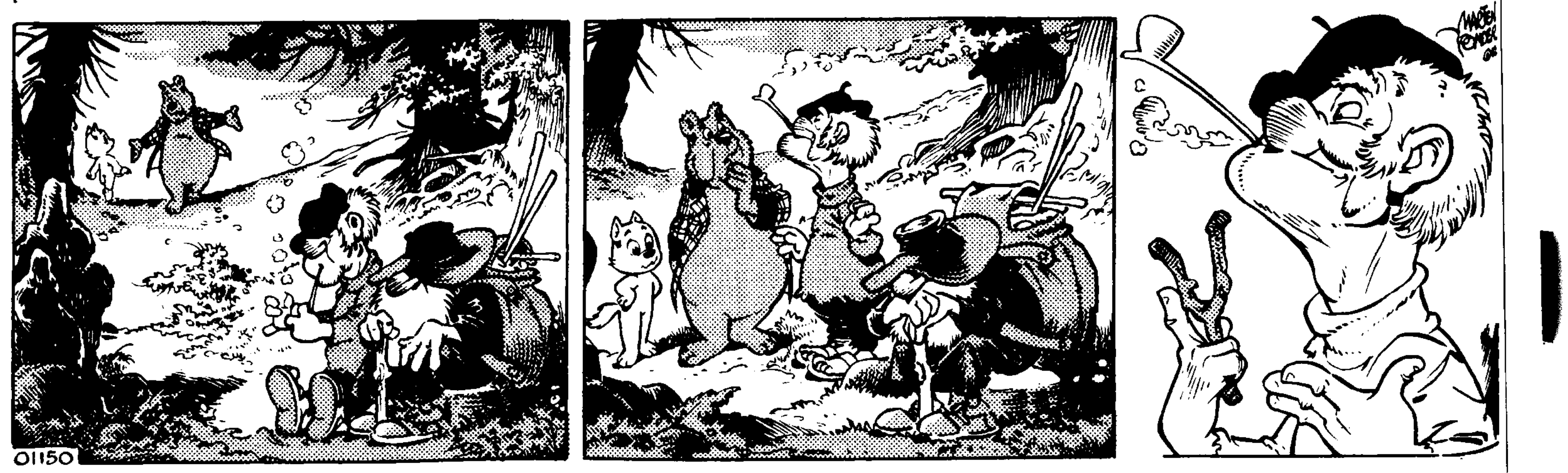
ZONDAG: 16.30 club PTL; 17.30 Sport Billy; 18.00 telepatria; 19.00 notisiero tele-8; 19.30 the Dukes of hazzard; 20.30 three's company; 21.00 dynasty; 22.00 wrestling; 23.00 sluiting.

★ ★ ★

Politie domino

KRALENDIJK — De personeelsvereniging van de Bonaireaanse politie zal een afvalwedstrijd-domino organiseren op zaterdag en zondag 11 en 12 september. De finale zal verspeeld worden op zondagmiddag drie uur. Er zijn voor de kampioen twee bekers beschikbaar gesteld. Eén door Cultirama en voor de tweede plaats een beker van Casa Piar. De prijsuitreiking zal op de politie-sociëteit zijn om vijf uur in de middag.

Heer Bommel en de Antiloog



01150— "U ziet het te somber," zei Tom Poes. "Er zijn heel veel..." "Niemand," onderbrak heer Ollie. "Wat is het doel van het leven? Waar gaan we heen, bedoel ik? En waarom? Dat vraag ik me af, als je me volgen kunt. Wat is het doel?"
"Leven," zei Tom Poes.
Zo sprekende hadden ze de beide figuren, die aan de kant van de weg zaten, niet opgemerkt. Ze schrokken dan ook op toen ze plotseling werden aangesproken door een van hen; de bekende schilder Terpen Tijn.
"Vleeslichamen," sprak deze. 'Geen trilling in de eh..... dingens."
"Oho!" riep heer Bommel verontwaardigd uit. "Wij liepen juist heel fijn te trillen; wat jij, jonge vriend? Ik zei net......"
"M'n zolen," hernam de kunstenaar minachtend. "Wat, waar, waarom, leuterde je. Kijk, hier zit een Denker, makker!"

Hij wees naar zijn metgezel, die het hoofd misnoegd op de handen steunde, en vervolgde: "Hij weet het ook niet, maar hij zoekt! Eet geen spek, drinkt geen pekel en slaapt niet. Daarom zal ik hem helpen. Ik zal voor hem een mooie grondvibratie zoeken, zodat hij weet, wat hij denken moet. Die is hier in de buurt, en weet je hoe ik dat voel? Hierdoor."
Met deze woorden trok hij een wichelroede uit zijn zak.

VERKOOPPUNTEN
losse nummers "Amigoe"
Curaçao Plaza-hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kappel, Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schonegevelstraat 68
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Faulborn, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp, Punda
Otrabanda en Promenade
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
Mensing Caminada
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Boekhandel Eddine
Novo's book and Giftshop
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Roodeweg t/o Holsum Bakery
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
Eddy's, Schottegatweg West 112
La Estrella, Winston Churchillweg
Kort, Schottegatweg West/Rio Canario
Job, Colebra Berde

Wegens aangezegd ontslag

Adjunct directeur SGB spant kort geding aan

KRALENDIJK — Woensdag 15 september om drie uur zal de vroegere adjunct-directeur van de Lagere Technische School (LTS) die deel uitmaakt van de Scholengemeenschap Bonaire (SGB) een kort geding aanspannen tegen het bestuur van de SGB, omdat hij uit vaste dienst is ontslagen. Dit ontslag is uiteindelijk veroorzaakt door de moeilijkheden die in februari 1981 aan de LTS ontstonden, toen na een geschil over het rooster tussen de adjunct-directeur en de tweede adjunct-directeur de overige leerkrachten unaniem besloten om verdere samenwerking met adjunct-directeur ing Fer de Wit te weigeren.

Ofschoon velen in de mening verkeerden, dat deze zaak wel intern op te lossen was, stelde de vakbond van leerkrachten Simabo zich achter de leerkrachten en eiste van het Schoolbestuur dat de heer De Wit van zijn werkzaamheden ontheven zou worden. Schoolbestuur en vakbond kwamen overeen, dat er een Arbitragecommissie door de minister van Onderwijs zou worden ingesteld en de aanbevelingen van deze commissie zouden voor beide partijen bindend zijn.

Nadat onder invloed van de vakbond Simabo ook ouders en leerlingen zich hadden uitgesproken tegen De Wit en de aanbeveling van de Arbitragecommissie luidde dat De Wit met in acht neming van de opzegtermijn uit zijn huidige functie ontheven diende te worden, werd De Wit — in tegenstelling tot de algemeen directeur van de SGB die volgens de Arbitragecommissie zelfs ontslagen diende te worden — op non-actief gesteld.

Kortgeleden werd aan De Wit een brief gestuurd waarin de intentie tot ontslag naar voren werd gebracht, maar tevens bood men De Wit een functie aan bij de DOW. Hoewel het er op leek, dat de moeilijkheden opgelost waren, bleek dat De Wit deze functie toch niet ambieerde en het Schoolbestuur gaf aan adjunct-directeur ing Fer de Wit zijn ontslag.

De Wit, die al anderhalf jaar commentaar weigert op deze zaak, vooral ook omdat hij nimmer van vakbond noch leerkrachten te horen kreeg wat nu eigenlijk precies de problemen waren, heeft zich dan uiteindelijk een keer verzet, hetgeen hem trouwens door diverse instanties hoogst kwalijk genomen wordt. De Wit laat zich bij het kort geding vertegenwoordigen door mr ir Komdeur uit Curaçao. Het SGB-bestuur laat zich zoals gewoonlijk vertegenwoordigen door mr Sjiem Fat, die ook de zaken voor het SGB-bestuur behartigde toen de vroegere maatschappijleraar Swartjes een kort geding aanspande tegen het niet verlengen van zijn contract. De Wit is niet op contractbasis in dienst van het Schoolbestuur, maar heeft bij zijn benoeming vaste pensioengerechtigde dienst gekregen.

Commentaar

Pilatussen

HET INSTELLEN VAN een begeleidende commissie voor de directievoering van de Scholengemeenschap Bonaire (SGB) zal hopelijk een einde gaan maken aan alle speculaties, onwaarheden, intriges, insinuaties en vooral het daadwerkelijk veroorzaken van problemen uit persoonlijke motieven aan de enige school voor voortgezet onderwijs van Bonaire, die als voorbeeldschool voor de overige eilanden van de Antillen zou dienen. De ironie wil wel, dat één van de vier commissieleden juist degene is, die als lid van de arbitrage-commissie door de vakbond Simabo niet werd geaccepteerd. Wie echter enigszins is ingevoerd in de wereld van het onderwijs weet, dat deze vroeger vakbondsleider en LTS-inspecteur juist in staat was geweest de SGB en alle betrokkenen te behoeden voor een val in de afgrond.

Afgezien van de onrust die veroorzaakt werd aan de SGB zijn er ook daadwerkelijk slachtoffers gevallen. De adjunct-directeur werd ontslag aangezegd, de algemene directeur diende per eind van het vorige schooljaar ontslagen te worden, de vroegere algemeen directeur kreeg een behoorlijke blaam op zijn onderwijsblazoen, de voorzitter van het schoolbestuur diende ontslagen te worden, de secretaris van het schoolbestuur werd voorgedragen voor royement, meer dan drie leerkrachten kregen hun contract niet verlengd, waardoor minstens één brodeloos werd en tenslotte stierf de vakbond Simabo een natuurlijke dood. Over leerlingen en vruchtbaar onderwijs dan maar de mond gehouden.

Aan dit alles is de leiding van de vakbond geenszins onschuldig. Er is veel kwaads verricht. Maar ook de leerkrachten mogen gerust het hoofd een beetje buigen. Velen hebben meegeholpen de carrière van de algemeen directeur, de ETAO-inspecteur, de adjunct-directeur en de maatschappijleraar in gevaar te brengen, alsof er in de wereld van professionele opvoeders geen andere middelen bestaan om tot een oplossing te komen.

Insiders weten echter wel, dat een rapport zoals is uitgebracht over de SGB geen uitzondering behoeft te zijn in een scholengemeenschap in barensweeen. Hoevelen kunnen met de hand op het hart verklaren dat zij positief hebben meegewerkt om op een eerlijke manier een verbetering in het onderwijs te brengen? Hopelijk zal de begeleidingscommissie zelfstandig mogen werken, zonder gebonden te zijn aan het rapport van de Arbitrage-commissie. Misschien dat dan ook het vertrouwen in de leerkrachten hersteld kan worden. Nu is alles opgeblazen, incluis de vakbond Simabo en Bonaire telt ruim honderd Pilatussen met in onschuld gewassen handen.

Na vondst vergane leguaan

Laboratorium onderzoek water van Antriol Pabao

KRALENDIJK — In verband met het constateren van de resten van een leguaan in de waterleiding van Antriol Pabao deelt de gedeputeerde onder wie de Dienst Waterdistributie valt, Julio Angela mee, dat het hoofd van de Waterdistributie eind vorige week op de hoogte werd gesteld dat er water uit de kraan stroomde met een buitengewoon vieze geur.

Men besloot een onderzoek in te stellen aldus de gedeputeerde, maar ondanks het doorspoelen van de leiding bleef hetzelfde euvel. De volgende morgen begon een ploeg arbeiders van de DWD enkele leidingen los te maken en toen constateerde men de overblijfselen van een leguaan in een afsluiter van 2 duim. Na het verwijderen van deze resten werden de buizen flink doorgespoeld en gedesinfecteerd, terwijl monsters van het water naar het laboratorium werden gebracht voor nader onderzoek.

De heer Marsera die belast is met de afdeling DWD, heeft de besmette huizen bezocht en zich op de hoogte gesteld van de ernst van de toestand. Volgens de gedeputeerde is het wel de gewoonte, dat wanneer nieuwe buizen gelegd worden, de open leidingen behoorlijk afgesloten worden en na aansluiting is er dan weer een controle. Wel bleek in het onderhavige geval, dat de week daarvoor een leiding was gebroken op ongeveer 30 meter afstand van het huis waar het vieze water uit de kraan stroomde. Het personeel heeft zo snel mogelijk de breuk hersteld, maar volgens de gedeputeerde behoeft het niet uitgesloten te zijn, dat de leguaan toch in die tussentijd in de buis is gekropen.

Inmiddels is de dienst op de hoogte gesteld en de gedeputeerde hoopt dat iets dergelijks nooit meer zal voorkomen. Het personeel van DWD, aldus Julio Angela, doet soms onder moeilijke omstandigheden het werk met beperkte middelen. Vaak moeten er in de avonduren werkzaamheden uitgevoerd worden om te zorgen dat de bevolking een goede dienstverlening krijgt.

BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Mona Lisa om 19.30 uur.
Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon
dagelijks, ook zondag 19.30 uur.

Overname BC rijbewijsexamen in bespreking

WILLEMSTAD — De ministerraad is in zijn vergadering van gisteren 10 september in principe akkoord gegaan met het voorstel van minister van Justitie Don Martina om de procedure voor het behalen van rijbewijzen over te dragen aan de respectieve bestuurscolleges van de eilandgebieden. Zoals bekend is momenteel de politie met deze procedure belast, terwijl het in feite een taak van de eilandgebieden is. Tijdens de ministerraadvergadering is besloten om de eilandgebieden te benaderen en te bewerkstelligen dat ingaande maart 1983 de BC's zelf het rijbewijs-examen kompleet over nemen met gebruikmaking van eigen personeel. Op die manier zullen er ook meer politie-agenten beschikbaar zijn voor meer politie-taken.

Informatie over credit union

KRALENDIJK — De Credit Union Lourdes zal op zondag 12 september weer een informatieavond organiseren over de waarde van een spaarvereniging voor de gemeenschap. De avond begint om acht uur en zal in het gebouw van de Union worden gehouden. Er zal ook een overzicht gegeven worden van ruim twintig jaar geschiedenis van de Credit Union Lourdes.

Dode bij waterskiën

KRALENDIJK — Vrijdagmiddag tegen kwart over drie deed zich een ongeval voor in de baai van Kralendijk, dat het leven kostte van de 23-jarige Karel Visser, zoon van mevrouw Silvia Abraham, eigenaresse van restaurant Zeezicht. De jongeman raakte bij het waterskieën de voor anker liggende Papa Hutu en kreeg daardoor een ernstig letsel aan de keel. Nadat Karel Visser aan wal gebracht was, werd hij onmiddellijk naar het ziekenhuis getransporteerd, waar echter geen hulp meer mocht baten.

NEW DELHI — Overstromingen als gevolg van moessonregens hebben aan 317 mensen het levengekost in de Indiase staten Uttar Pradesh en Orissa. Dit blijkt uit een vrijdag door het Indiase persbureau (PTI) gepubliceerde balans.

CONCORDANTIE-BEGINSEL MOET BLIJVEN

Mr Elmer Joubert in diesrede:

Belang cassatie wordt overtrokken

WILLEMSTAD -- De regering en de Staten moeten duidelijk aangeven of in de lokale wetgeving volgens het concordantie-beginsel de rechtsontwikkelingen in Nederland gevolgd moeten blijven worden. Mr Elmer Joubert, die gisteren de diësrede hield bij de openopening van het nieuwe academisch jaar aan de UNA, vindt het om meerdere redenen aanbevelenswaardig voor de Antillen om waar mogelijk Nederland op dit terrein te volgen. Dat is zelfs belangrijker dan de roep die veel gehoord wordt om de cassatie-rechtspraak in Nederland voor de Antillen te behouden.

"Dienen de Nederlandse Antillen de Nederlandse hercodificatie te volgen?" is de titel van de diësrede van mr Joubert die tot doel had te wijzen op het belang van duidelijkheid over de koers die de wetgever in de toekomst gaat varen. Al meer dan drie eeuwen draaien de Antillen wat hun wetgeving betreft vrijwel parallel met Nederland. Het Statuut bekrachtigt dat nog eens met de stelling dat de rijkspartners bij ingrijpende wijzigingen in hun wetgeving de ander consulteren. Dat is volgens mr Joubert een dode letter gebleken. "Nederland neemt zeer ingrijpende wijzigingen in behandeling", zo zei hij, "zonder enig overleg met de Antillen. Zo geschiedt de gehele thans op gang zijnde Nederlandse hercodificatie (herindeling en aanpassing van wetboeken - RED) zonder overleg met de Antillen".

Het belang van een zoveel mogelijk volgen van Nederland op dit terrein is altijd onderschreven en ook opgevolgd. Er zijn zelfs aardig wat wetten tot stand gekomen, maar te veel losstaande die niet zijn opgenomen in wetboeken, stelde mr Joubert. Bovendien is het tempo van de aanpassingen in Nederland vele malen groter. "Zelfs als we van mening zijn dat de ontwikkelingen hier misschien niet zo snel gaan als in Nederland moet erkend worden dat ook de Antilliaanse gemeenschap sterk in beweging is en dat bestaande wetten in een steeds sneller tempo aan het verouderen zijn, zodat modernisering dringend gewenst is", verklaarde hij.

Het moet hem van het hart dat de Koninkrijkswerkgroep indertijd het concordantiebeginsel op veel terreinen aanried voor de eilanden onderling, maar niet tussen de eilanden en Nederland. Maar er moet volgens hem niet vergeten worden dat de Antillen een traditie van meer dan drie eeuwen hebben die op Nederland gericht is. Nu wordt Nederland misschien minder bewust gevolgd, maar het gebeurt nog wel. Wel is het zo dat de wetgevingen van beide landen de laatste jaren uit elkaar zijn gegroeid vanwege het veel hoger tempo in Nederland.

SPAANS

Hij begrijpt de roep op identificatie met de regio, maar wijst erop dat de rechtssystemen in de omgeving een heel andere voorgeschiedenis hebben dan die welke op de Antillen van kracht is. "Na eeuwen meedraaien met op het Nederlandse rechtssysteem gebaseerd recht is de rechtskennis van de doorsnee leek nog vrij beperkt en we moeten niet datgene wat inmiddels wel bekend is overboord gooien", waarschuwde mr Joubert. "Een rechtssysteem veranderen door een ander is heel wat moeilijker dan in het Papiamentu een Nederlands woord vervangen door een Spaans woord!" Ook noemde hij de ontwikkeling in veel landen om elkaars wetgeving zoveel mogelijk op elkaar af te stemmen, dat wil zeggen te concorderen.

Een ander voordeel is dat de Antillen een belangrijk deel van het denkwerk aan anderen kunnen overlaten. "We hoeven alleen nog maar te bedenken welke wijzigingen we eventueel willen aanbrengen in de wetgeving die we wensen over te nemen", aldus de docent Handelsrecht aan de universiteit. Het voordeel blijft ook bestaan dat van de Nederlandse literatuur gebruik kan blijven worden gemaakt, terwijl onderlinge uitwisseling van kennis en kennisoverdracht (onderwijs) mogelijk blijft.

CORRESPONDENTIE

Hoe verder de wetgevingen van de twee landen uit elkaar gaan, des te minder zekerheid is er te bieden aan de Nederlandse bedrijven met dochterondernemingen op de Antillen. Concordantie is bovendien een absolute voorwaarde als de Antillen er op blijven staan de mogelijkheid te behouden om in voorkomende gevallen bij het aanvechten van vonnissen van het Antilliaanse Hof van Justitie beroep aan te tekenen bij het Hof van Cassatie in Den Haag.

Dat betekent niet dat de Antillen niet met eigen wettelijke regelingen kunnen komen; ook al kent Nederland die niet of is Nederland ook niet van plan die over te nemen. Zo kennen de Antillen vennootschapsbepalingen die Nederland niet kent.

Dat is op meer terreinen mogelijk gezien bepaalde verschillen in situaties.

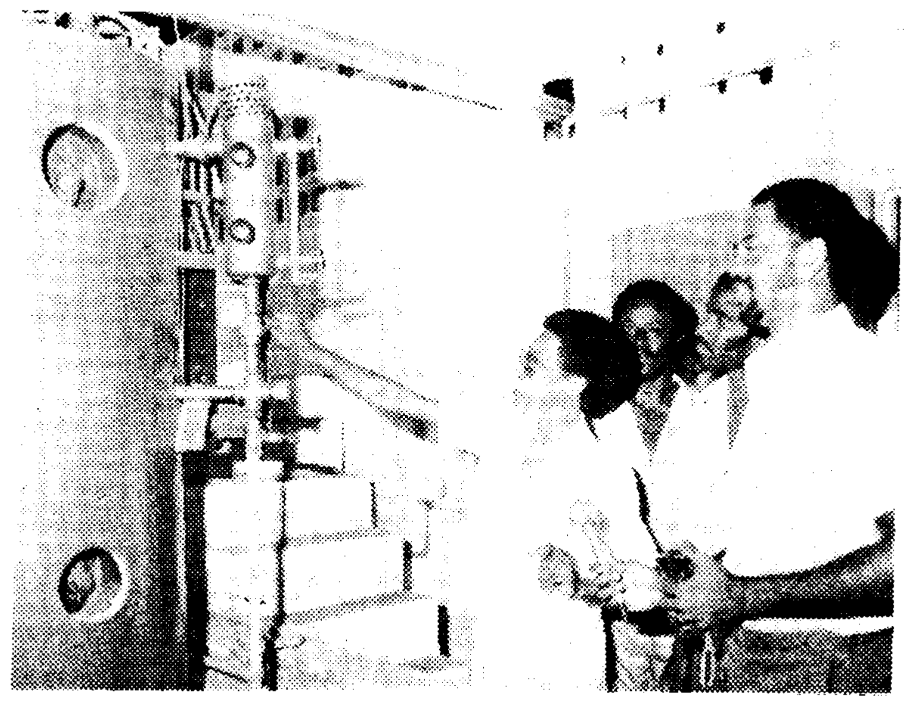
Hij betreurt het dan ook ten zeerste uit recente correspondentie van de centrale regering met de universiteit te hebben kunnen afleiden dat niet noodzakelijkerwijs meer de wetgeving van Nederland gevolgd zal moeten worden. Maar direct daarna geeft hij de hoop wat dat betreft niet op, omdat uit dezelfde correspondentie blijkt dat een werkgroep die zich moet bezighouden met enkele specifieke wetsaanpassingen toch van dezelfde regering de opdracht heeft gekregen ruimte open te laten voor overeenstemmende wetsvoorstellen. Bovendien heeft het kabinet-Martina ook erkend dat de Antillen als klein land niet klakkeloos dat concordantie-beginsel moeten laten varen.

OPPERRECHTER

De commissie waar hij naar verwees is nog niet begonnen met haar werk. Maar een van de eerste vragen die de commissieleden zich moeten stellen, volgens Joubert, is of het concordantie-beginsel wordt gehandhaafd of niet. Daarover moeten dan de regering en de Staten benaderd worden. Pas als daar het antwoord van binnen is kan de commissie aan de slag. Anders wordt werk gedaan wat achteraf overbodig blijkt te zijn.

Na zich als fervent voorvechter van concordantie te hebben ontpopt, blijkt hij minder heil te verwachten van cassatie. Die is toch gedoemd te verdwijnen zoals hij nu is, meent mr Joubert. "Het is ondenkbaar dat Nederland blijvend als onze opperrechter zal willen fungeren; Nederland zou daarmee internationaal in een positie geraken waarin het niet graag verkeert".

Het argument dat de cassatie een extra waarborg is voor potentiele investeerders wijst hij naar het rijk der fabelen. De cassatie is bijvoorbeeld niet toepasbaar in fiscale wetgeving. Bovendien heeft de industrialisatie op de Antillen zijn piek gekend vóór 1965 toen de cassatie nog niet voor de Antillen bestond. In plaats van de cassatie zo aan te hangen is het van groot belang om het vertrouwen in de eigen rechtsstaat en rechterlijke macht te tonen. "Vooral als wij cassatie bepleiten, omdat wij de integriteit van ons Hof in twijfel trekken (zoals in de kritiek op het COT-vonnis - RED), graven wij een kuil waarin wij zelf zullen vallen, wanneer de cassatie-mogelijkheid niet meer bestaat", verklaarde mr Joubert.



WILLEMSTAD — Gedeputeerde Lucille Wout verrichtte gisteren 10 september de opening van de nieuwe boiler van het slachthuis van Barber. Deze boiler is aangesloten op en maakt gebruik van putwater om waterkosten zoveel mogelijk te minimaliseren. Na de opening gaf keurmeester van de Veterinaire Dienst, Van der Leiden, een demonstratie van het slachtingsproces van varkens, schapen en geiten.

Ged Wout bij slachthuis Barber:

Boiler vooruitgang in het slachtproces

WILLEMSTAD — Deze nieuwe broiler is een vooruitgang in het proces van het slachten van vee, voor de inwoners van Bandabao die hun vee hier brengen voor slachting. Zo verklaarde gisteren gedeputeerde Lucille Wout bij de opening van de boiler te Barber.

De gelden voor dit project zijn beschikbaar gesteld, zo vervolgde ze, omdat in een gesprek dat ze gevoerd had met het hoofd van de Veterinaire Dienst, drs Bracelly, deze de noodzaak genoemd had van modernisering van het slachtingsproces in dit slachthuis. Het was ook drs Bracelly die enige voorstellen deed omtrent het beste systeem voor het verhitten van water voor het slachthuis van Barber, zo vervolgde gedeputeerde Wout.

Het beste systeem is het heet water-proces te vergemakkelijken en ten tweede de waterkosten zo laag mogelijk te houden, aldus gedeputeerde Wout. Daarom, zo zei ze, is de nieuwe boiler geinstalleerd en daarom is ook besloten het op putwater aan te sluiten. In dat kader noemde ze ook het feit dat de installatie door het personeel van de Veterinaire Dienst zelf plaatsvond en dat daarmee ook veel geld bespaard is. De gedeputeerde is ervan overtuigd dat deze nieuwe broiler een verlichting betekent voor alle arbeiders die in het slachthuis werken en dat het tevens een garantie is, dat het hele slachtproces hiermee hygienischer en effectiever verloopt.

Boze premier: Antillen formuleren antwoord

ALM heropent Par'bo-route via Venezuela

WILLEMSTAD — **De ALM heropent zijn vluchten op Paramaribo in samenwerking met de Venezolaanse maatschappij LAV. De ALM vliegt tussen de Antillen en Caracas, terwijl de LAV de rest van het traject voor zijn rekening neemt. Dat is net omgekeerd aan de constructie die SLM en LAV hebben bewerkstelligd om de sluiting van het Antilliaanse luchtruim voor de SLM te ontwijken. Aldus premier Don Martina die ook zei dat de Antilliaanse regering het antwoord zal moeten formuleren op de voor het Koninkrijk der Nederlanden op de Surinaamse protestnota.**

Premier Martina was goed kwaad, zoals hij zelf zei. Ten eerste is het niet gewoon dat beraadslagingen van de ministerraad, noch in Willemstad, noch die van Den Haag, op straat komen. Anders is er geen open discussie in het kabinet meer mogelijk om te komen tot een besluitvorming. Hij hekelde hiermee dat uit de ministerraad-vergadering van gisteren is geklapt over een zaak die van nationaal belang is. Daar komt nog bij, aldus de heer Martina, dat de zaak verdraaid is weergegeven, wat ook al nergens toe dient. De zaak wordt overtrokken en nu wordt gedaan alsof het allemaal de fout van de betrokken bewindslieden is. Maar dan wordt er toch volkomen aan voorbij gegaan dat voor de besluiten niet alleen in de ministerraad de steun van alle partijen, inclusief de DP, is verkregen, maar ook in de Staten. Het is volgens Martina een kwestie van verdraaiing van feiten als die besluitname nu als incorrect van de hand wordt gedaan, zonder daar zelf ook mede de verantwoordelijkheid voor te dragen.

INTACT

Hij zei het Nederland erg kwalijk te hebben genomen als **het voornemen had bestaan om een besluit te nemen in de Koninkrijks-ministerraad van gisteren zonder ter dege eerst de andere partner, de Antillen, te raadplegen. Hij meende te hebben kunnen afleiden dat** Nederland nogal geschrokken is van de Surinaamse protestnota.

Maar in een gesprek met gevolmachtigde minister Ronnie Casseres vanmorgen zou deze hem opnieuw verzekerd hebben dat er geen sprake van is dat er een besluit zou zijn genomen als wordt het Antillliaanse besluit tot sluiting van het luchtruim voor de SLM ongedaan zijn gemaakt. Er was zelfs niet de intentie om daarover een besluit te nemen.

Wel was het Haagse Ministerie van Buitenlandse Zaken in eerste instantie uitsluitend afgegaan op hetgeen stond vermeld in de Surinaamse protestnota. Die sprak van een flagrante schending van internationale verdrags-bepalingen in de luchtvaart. Dat wil zeggen het eerste en het tweede vrijheidsrecht, omvattende het recht om door het vliegruim te mogen vliegen en ten allen tijden een technische landing te mogen maken (voor tanken, noodlandingen etcetera; geen commerciele landing).

De vrees daardoor werd gistermorgen meteen door minister Casseres weggenomen omdat die twee internationale bepalingen geheel in tact zijn gelaten. De SLM heeft al door het Antilliaanse luchtruim gevlogen toen het vanuit Miami gisteren naar Caracas vloog om van daaruit weer door te gaan naar Paramaribo. Daarmee is volgens ingewijden nog eens benadrukt dat de schending van de Conventie van Chicago een holle kreet is waar men in Den Haag te zeer van geschrokken is. Na deze uitleg van de kant van de heer Casseres was "dat een pak van hun hart", zoals een zegsman het uitdrukte, refererend naar de Nederlandse Koninkrijksministers.

Het Ministerie van Buitenlandse zaken was dan ook alleen afgegaan op grond van de Surinaamse protest-nota, die geheel onvermeld laat hoe van die kant het Koninkrijksverdrag in de vertakking naar de Antillen, werd ondergraven door militaire decreten en instructies. Het is in het internationaal privaatrecht nu eenmaal zo dat bij een bilateraal verdrag uitgegaan wordt van de naleving van de verdragsbepalingen voor beide partijen. Als een van de twee die aan zijn (militaire) laars lapt, dan moet het erop rekenen dat de ander die verdragsbepalingen ook niet meer als bindend kan ervaren. In deze zaak is het zo dat Suriname het verdrag ondermijnde waardoor de Antillen zich ook niet meer gehouden hoefde te voelen aan de inhoud ervan.

ONWETEND

Toen dit allemaal door minister Casseres naar voren werd gebracht in de Koninkrijksministerraad bleek dat volkomen onbekend bij de overige bewindslieden. Die verkeerden in de veronderstelling dat het slechts ging om de interpretatie van het zesde vrijheidsrecht in de luchtvaart. Zij waren volkomen onwetend van de overtreding door Suriname van het derde, vierde, vijfde en zesde vrijheidsrecht, van de verwijdering van passagiers van de ALM, van de opgelegde maatregel dat de SLM algemeen agent voor de ALM is in Suriname en dat de SLM vergaande bevoegdheden heeft gekregen, tot het uitvaardigen van luchtvaart-besluiten toe. Die additionele informatie zorgde voor de ommezwaai in de vergadering, aldus de premier.

Enigszins kan de premier er wel in komen dat Nederland zo schrok. De Surinaamse protestnota was het enige wat zwart op wit stond, omdat was afgesproken dat gevolmachtigde minister Casseres in de vergadering met meer informatie voor de dag zou komen. Uiteindelijk liep het uit op een beslissing voor de vorming van een werkgroep die de regering zal gaan adviseren over een antwoord bestemd voor de regering van Suriname.

Deze werkgroep bevat vertegenwoordigers van het ministerie van Verkeer en Waterstaat, van Buitenlandse Zaken, van het Kabinet Nederlands-Antilliaanse Zaken (KABNA) en van het Antillenhuis. De volgende week komt die werkgroep bijeen. Als die werkgroep een eensluidende antwoord weet te formuleren, zal die worden voorgelegd aan de betrokken ministers, te weten minister Zeevalking, Van Agt, De Koning en Casseres. Hun besluit geldt dan als een besluit van de Koninkrijksregering. Voor de heer Casseres betekent dit ook een bewijs dat de Antillen en het Antillenhuis in Den Haag als een gelijkwaardige partner is aanvaard. Voorop staat duidelijk dat de Antillen in de zaak van de overige vrijheidsrechten en de uitvoering daarvan volkomen autonoom zijn. Van een bemiddelaarsrol van Den Haag wil Willemstad niets weten.

De Antilliaanse regering heeft ook bevestiging gekregen van het accoord gesloten tussen Surinaamse en Venezolaanse luchtvaart-autoriteiten waarbij de SLM landingsrechten zijn gegund op het vliegveld Maiquetla bij Caracas. In de loop van de volgende week zal de SLM beginnen met vluchten op de route tussen Caracas en Paramaribo. De LAV (Aeropostal) zorgt voor het vervoer op het traject Caracas-Antillen.

Maar tegelijkertijd gaat de ALM ook op de Caracas-route zijn passagiers van en naar Paramaribo vervoeren. Daarover is door de ALM en LAV op maatschappij-niveau een accoord gesloten in de laatste dagen, bevestigde de premier. Dat betekent dat de LAV-clienten voor de ALM vervoert op de route Caracas-Paramaribo. Deze constructie legt de LAV uiteraard geen windeieren, omdat zowel de SLM als de ALM fungeren als instanties die clienten werven. De premier noemde deze uitweg echter geen oplossing van het conflict en ook geen echte oplossing voor de passagiers van de twee maatschapüijen die namelijk via een flinke omweg moeten reizen op dat traject en met twee verschillende maatschappijen.

De betrekkingen tussen Venezuela en Suriname werden overigens onlangs nog aangehaald na een officieel bezoek van legerleider Desi Bputerse aan Caracas. Venezuela bood toen hulp aan op het gebied van de visserij. Ook verklaarde Caracas zich bereid bauxiet af te nemen en militair materieel te leveren aan Suriname.

Akkoord over aankoop van DC-9 super 80

WILLEMSTAD — Tijdens de ministerraadsvergadering van gisteren 10 september is akkoord gegaan met de garantie voor ALM, in verband met de aankoop van twee DC-9-Super-80 vliegtuigen. Dit besluit is genomen met goedkeuring van de Koninkrijksregering.

Volgens de adviezen die de Centrale regering zowel over de juridische en financieel-economische aspecten van deze aankoop kreeg, bestaat er geen enkele reden om deze aankoop uit te stellen. Het luchtvaartconflict tussen de Antillen en Suriname heeft dan ook geen invloed op deze beslissing gehad omdat de aankoop gebaseerd is op het aantal vluchten tussen de Antillen en Miami, terwijl het verkeer tussen de Antillen en derde landen slechts een marginale rol speelt.

WILLEMSTAD — Een langgekoesterde wens bij de Antillianen in Nederland is in vervulling gegaan met de verschijning van de eerste aflevering van de Antilliaanse knipselkrant in Nederland, een initiatief van Aliansa Antiyano. Op acht paginas zijn publicaties uit de Antilliaanse pers over de week van 16-21 augustus opgenomen. Het gaat om berichten en beschouwingen van Beurs, Extra, La Prensa, Nobo, Ultimo Noticia en uit de Amigoe. Druktechnisch gezien maakt deze knipselkrant een goede indruk. Het adres van Aliansa Antiyano is Zocherstraat 225, 3067 AW Rotterdam.

Zestiende verkeersdode

WILLEMSTAD — Het verkeer van Curaçao heeft gisteren zijn zestiende slachtoffer geeist: de Nederlander Johannes A.G. Gosefoort van 27 jaar, leraar aan het Maria Immaculata Lyceum.

Het ongeluk vond gisteravond plaats omstreeks kwart over zes op de weg naar Westpunt, ter hoogte van Daniel (Tera Kora). De personenauto welke het slachtoffer bestuurde, kwam vanuit de richting van Zegu (richting Westpunt) toen op een gegeven moment, om tot nu toe onbekende reden, zijn wagen aan de rechterkant de weg afreed. Daarna reed hij weer de weg op, kwam op de linkerrijbaan terecht en schoot aan de linkerkant van de weg er weer af, waar de wagen tegen een lichtmast terecht kwam. Het slachtoffer liep ernstige verwondingen op en werd met spoed naar het ziekenhuis getransporteerd. Kort na aankomst aldaar overleed hij aan de opgelopen letsels.

SETEL NV (Telefoondienst) denkt in oktober klaar te zijn met de aanleg van het eerste gedeelte van het nieuwe telefoonnet te Muizenberg. De tweede fase denkt Setel in december af te kunnen ronden. Op deze manier kunnen allen die voor aansluiting gevraagd hebben op het net van Muizenberg aangesloten worden, terwijl ook de kwaliteit van de al aangesloten lijnen beter wordt.

Zweef-vliegtuig

WILLEMSTAD — Ter gelegenheid van de opening van het academisch jaar 1982/83 van de UNA hield docent Handelsrecht, mr Elmer Joubert, een voor iedereen een te begrijpen diësrede. Hij verschool zich niet voor nietjuristen achter juridisch-technische termen en uitte hier en daar politieke stellingname met duidelijke argumenten. Hij actualiseerde waar mogelijk zijn verhaal.

Als pleitbezorger voor behoud van het concordantiebeginsel zei hij aan het slot dat in de planmatige voorbereiding op de staatkundige onafhankelijkheid het zaak is dat de Antillen zich op wetgevingsgebied zoveel mogelijk optrekken aan Nederland. "Immers ook een zweefvliegtuig dat op eigen kracht verder moet, doet er goed aan te zorgen dat het pas los wordt gelaten, nadat het de grootst mogelijke hoogte heeft bereikt".

Commentaar

Aasgieren

ER ZIJN ENKELE ambtelijke functies die helaas door de jaren heen politiek zijn misbruikt. Eén voorbeeld daarvan is de functie Hoofd van de Regerings Voorlichtings Dienst (RVD). Daar werd nimmer een deskundige op het gebied van overheidsvoorlichting of -PR benoemd, maar een politiek gelijk gezinde van de minister-president, die zat op het moment dat die post vacant werd. Het mag dan ook niemand verbazen dat deze dienst zich nimmer heeft mogen verheugen in een dynamische en deskundige leiding. De gevolgen daarvan zijn bij de nieuwsmedia misschien nog wel het best te merken (geweest).

Zij die er wel de handen uit de mouwen willen steken, wordt het werken onmogelijk gemaakt door politieke droppelingen die zich van regels, van opdrachten en al wat dies meer zij niets aantrekken. Dat werkt frustrerend op de werkwilligen en leidt ertoe dat er bijna (!) niets meer van de grond komt. En wat er gebeurt draait op een handjevol mensen.

Omdat de post hoofd RVD vacant is, ligt daar meteen het instrument om die vicieuze cirkel-traditie van de RVD te doorbreken. Door de aanstelling van een nieuw hoofd met kennis van zaken en die niet slechts onder één kleur kabinet of premier kan werken, maar zijn dienst en functie eer bewijst en een voorbeeld genoemd kan worden voor zijn personeel. Dat betekent natuurlijk dat er niet iemand benoemd moet worden - hoe vurig juist dat soort personen zo'n post ambieren - die al jarenlang niet meer werken maar wel elke maand een goed salaris van de overheid innen, die van dat werk toeten noch blazen kennen, die het zelfs niet waard zijn om nog tot politieke pionnen bestempeld te worden en die bij voorbaat al te kennen geven, eenmaal op die post, de middaguren voor zichzelf te houden. Aan die dienst en aan het personeel, dat daar is geplaatst, worden maandelijks handenvol gemeenschapsgelden besteed. Het is nu de hoogste tijd dat die gemeenschap daar ook eens rendement van ziet. Dat kan niet als in herhaling wordt gevallen door de benoeming van aasgieren op zoek naar baantjes waar zij zich alle vrijheden menen te kunnen veroorloven.

Huichelen

IN EEN STAATSBESTEL, gestoeld op de parlementaire democratie, is de demissionaire status van een regering gecreeerd als overgangsperiode van de ene naar de andere parlementaire regering. Die overgang verdient bij voorkeur zo kort mogelijk gehouden te worden.

Deze week ontpopten zowel de DP als de PNP (toevallig?) samen zich ook tot de voorstanders van een zo kort mogelijke periode met een demissionaire regering. Dat het huidige kabinet-Martina al zolang demissionair is werd op subtiele wijze in de schoenen van informateur Eisden geschoven.

Als het geheugen van de DP- en PNP-politici den al niet ver teruggaat, dan wil dat nog niet zeggen dat ieder ander dan ook op zijn achterhoofd is gevallen. De politici van deze twee partijen moeten het "vergeten" zijn dat uitgesproken zij de kans hebben gehad om begin dit jaar die demissionaire periode zeer kort te houden. De informateurs Eisden en Bislip zochten toen naar een modus om vervroegde parlementsverkiezingen op dat moment te vermijden door een reformatie van het kabinet-Martina; overigens ten val gebracht door Boy Rozendal op het moment dat hij nog DP-Statenlid was. De DP en PNP gaven geen thuis en vielen pas goed door de mand ten overstaan van het Curacaose vakbondswezen. Om politiek opportunistische redenen wilden zij juist de verkiezingen in, in de hoop grote rivaal de MAN een kopje kleiner te kunnen maken. Hoe groot was dan ook niet de desillusie in beide kampen toen - zoals was voorspeld - de machtsverhoudingen nauwelijks wijzigingen ondergingen op 25 juni. Zij zijn lelijk door de mand gevallen: eerst als opportunisten, nu als huichelaars.

Wandelen

DE PLECHTIGE OPENING van een nieuw academisch jaar. Een jaarverslag van de rector-magnificus. Gevolgd door een diesrede. Redenen voor de samenkomst van een grote groep mensen op de universiteit. Aanvang om vier uur 's middags. Nog eens op het uitnodigingskaartje gekeken. Ja toch echt: "kleding: wandelkostuum". Wie wandelt er uberhaupt op dat uur in de tropen? En dan nog in een kostuum? Toch kwam de uitnodiging van de Universiteit van de Nederlandse Antillen.....

Voor vakbondswerk

Simar: BC onbegrijpelijk over de tewerkstelling

ORANJESTAD — De vakbond Simar zegt in een verklaring niets te begrijpen van de inhoud van een brief van het Bestuurscollege. Hierin stelt het BC een nieuwe regel te hebben ingevoerd, waarbij de voorzitter of secretaris van vakbonden die overheidsdienaren vertegenwoordigen, ter beschikking worden gesteld om full time voor hun vakbond te werken.

In de brief van het BC wordt verder gesteld — aldus Simar dat deze nieuwe regel inhoudt dat het BC tot ter beschikkingstelling kan overgaan na verkrijging van een schriftelijk en gemotiveerd verzoek van de betrokken vakbond en nadat het BC van mening is dat dit in het belang is van de vakbond en de werknemers. De vakbond zelf moet het salaris en alle andere onkosten van de terbeschikking-gestelde vakbondsman betalen. De terbeschikkingstelling heeft een maximum duur van een jaar en in geval de vakbond verlenging wenst, dient er weer een gemotiveerde brief te worden ingediend, waarna het BC weer zal uitmaken of dit in het belang is van vakbond en werknemers. Voorts kan het BC een terbeschikkingstelling beeindigen voordat een jaar om is.

Omdat Simar niets van deze brief begrijpt, vraagt de vakbond zich af of deze terbeschikkingstelling betekent dat de vakbond het salaris moet betalen van de werknemer die in overheidsdienst is. Voorts heeft de vakbond ernstige twijfels of deze werknemer na zijn terbeschikkingstelling zijn werk terugkrijgt bij de overheid omdat deze garantie nergens in de brief te lezen valt.

Anno 1982 is het volgens Simar zo dat het BC beslist of het in het belang van een vakbond en de werknemers is dat deze een persoon in dienst hebben die door vakbond en werknemers betaald wordt. Sinds wanneer is het de werkgever die voor de werknemers beslist of een vakbond in hun belang is, aldus Simar, die nog stelt dat als het aan de werkgever lag geen enkele vakbond zou bestaan.

MEP bepraat met partijen benoeming van gezaghebber

ORANJESTAD — MEP-leider Betico Croes heeft voor vanmiddag in afzonderlijke besprekingen de politieke partijen van Aruba uitgenodigd om te spreken over de voordracht voor een gezaghebber. Deze bespreking heeft in Dragon Phoenix plaats. Van de AVP wordt vernomen dat zij deze uitnodiging aanvaardt. Van de PPA kon nog geen bevestiging worden verkregen. In PPA-kringen zouden namelijk de meningen verdeeld zijn of men deze uitnodiging moet aannemen, aangezien enige leden van mening zijn dat dit soort overleg niet een zaak van politieke partijen is, maar beter in eilandsraadsverband kan gebeuren. Zoals bekend heeft MEP-leider Betico Croes reeds afgelopen week laten horen dat hij persoonlijk overleg met politieke partijen voorstaat over de benoeming van een gezaghebber, althans het maken van een voordracht aan de Centrale regering.

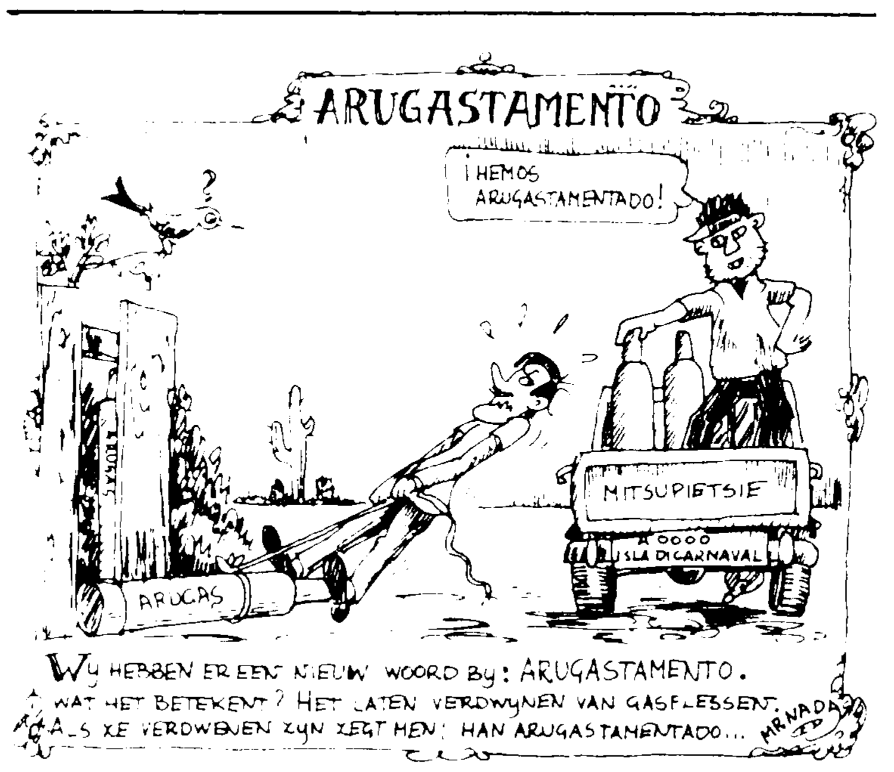
Diefstal uit vliegtuig

AEROPUERTO REINA BEATRIX — Een ambtenaar, werkzaam op de Arubaanse luchthaven, heeft aangifte gedaan van diefstal uit een tweemotorig vliegtuig Piper 525 DW, welke ten zuiden van het oude luchthaven geparkeerd staat. Het is een van de vele vliegtuigjes die in beslag werden genomen. In de periode van 7 juli tot 8 september werden uit dit vliegtuig ontvreemd een radio ter waarde van vierduizend dollars, een raft van 600 dollars, twee life-jackets van 120 dollars, een kompas en een luidspreker totaal 185 dollars. De recherche stelt een onderzoek in.

De Amigoe tekent hierbij aan dat het niet de eerste maal is dat op het bewaakte vliegveld uit geparkeerde vliegtuigen goederen worden gestolen. Hopelijk kan hierdoor met een verscherpte bewaking spoedig een einde worden gemaakt.

Stembus fraudeur uitgezet

ORANJESTAD — De Belg L.T. die betrokken was bij de verkiezingsfraude tijdens de Statenverkiezingen op Aruba, waarbij hij ging stemmen voor andere personen, terwijl hij zelf niet eens stemrecht had, is gistermiddag op het vliegtuig naar Belgie gezet. Ook zijn echtgenote maakte de reis mee, waarvoor de overheid de kosten heeft moeten betalen. De kosten van zijn verblijf in het hospitaal waarin hij terecht kwam toen hij enige dagen voor zijn bevolen uitzetting betrokken raakte bij een verkeersongeval, werden niet betaald. Na een verblijf van een jaar werd hij het eiland afgezet.



Favi een der organisatoren

Mondiaal sumposium visueel gehandicapte kinderen van 0-7 jaar

ORANJESTAD — In de week van 22 tot en met 27 mei volgend jaar wordt op Aruba het tweede internationale symposium over visueel-gehandicapte peuters en kleuters van nul tot zeven jaar gehouden. Het symposium wordt georganiseerd door het International Institute for Visually Impaired 0-7, uit East Lansing, in de Verenigde Staten en de FAVI op Aruba.

De bedoeling is het symposium te beperken tot vijfhonderd deelnemers, maar afgaande op de correspondentie die alleen al bij de FAVI uit alle delen van de wereld binnenkomt, ziet het ernaar uit, dat het een tjokvol huis zal worden. De FAVI staat erop dat het symposium tweetalig zal zijn Engels en Spaans. Op dit ogenblik is FAVI doende de mogelijkheden te onderzoeken om afzonderlijke financiering te krijgen voor simultaan-vertaling, waarvoor reeds een offerte ontvangen werd van Vingerhoed Translations op Aruba zelf.

Op Aruba is een organisatiecomité gevormd, bestaande uit de bestuursleden van de FAVI, Guillermina Thiel, Tiny Pronk, Roly Sint Jago, Crispin Bruce en Henk de Beijer, terwijl de andere leden zijn: Barbara Halley, Grace Bareño en Ger Wellinga.

In oktober zullen er tienduizend exemplaren gedrukt worden van de officiele brochure, die dan over de hele wereld wordt rondgestuurd.

De organisatoren willen trachten te voorkomen dat het symposium een in hoofdzaak Noordamerikaanse aangelegenheid zal worden. Dit risico zit er dik in, vanwege de uitstekende vliegverbindingen met de Verenigde Staten. Betreurd wordt dat tot nog toe geen enkel antwoord is gekomen op alle brieven en uitnodigingen die naar Venezolaanse instellingen gezonden werden.

De FAVI beseft wel dat vele van de instellingen in Latijns-Amerika over onvoldoende geldmiddelen beschikken. Juist daarom is hen speciale hulp aangeboden, omdat de FAVI er zeker van is dat een beroep op de Arubaanse bevolking niet tevergeefs zal zijn als het erom gaat Latijnsamerikaanse afgevaardigden onderdak te bieden, als ze anders niet kunnen komen.

Het eilandgebied Aruba heeft zich schriftelijk garant gesteld voor een mogelijk, doch uitermate onwaarschijnlijk tekort op de inkomsten. De FAVI had een dergelijke garantie als voorwaarde gesteld om de uitdaging op zich te nemen, omdat men niet het risico wilde lopen eigen geldmiddelen te moeten aanspreken, die FAVI te hard voor eigen werk nodig heeft. Het symposium zal in het Aruba Concorde hotel worden gehouden.

Voor weggrissen geldzak 18 maanden

ORANJESTAD — De beklaagde R.M. werd vanmorgen veroordeeld tot 18 maanden gevangenisstraf met aftrek, vanwege het feit dat hij onlangs op klaarlichte dag in de Bonbini Bazar een geldzak - waarin een bedrag van ruim 37 duizend gulden zat - van een der cassieres wegrukte en hiermee snel wegrende. Vorig jaar eiste de officier een gevangenisstraf van 2 jaar tegen R.M.

EKIPO KOLEGIAL A BAHA TE NA DI KUATER PUESTO

Ku anotashon minimo di 1-0

Jong Holland a tuma revancha riba Sithoc

WILLEMSTAD– Aunke ku skor mas chiki Jong Holland/SNAV a tuma revancha ayeranochi pa e derota ku nan a sufri den promé buelta na man di e kolegialnan di Sithoc/ENNIA. Mientras ku e trikolónan a kai vensí den nan promé konfrontashon den e kampaña 1982 ku e kolegialnan ku skor amplio di 3-0, ayera nan no a yega mas leu ku un viktoria ku skor mínimo. Di tur manera e 1-0 tambe ta bal dos punto i huntu ku e 14 puntonan ku e trikolónan tabatin kaba nan a subi un trapi mas haltu riba e tabla di posishon i a baj okupa e di dos puesto tras di Undeba. E kolegialnan, entretanto, a keda number 4 pero awor nan ta 5 punto atras riba e puntero. I esaki despues di tabata komparti e promé lugá ku Undeba na final di e promé buelta.

E resultado di ayera pues tabata un frakaso mas pa Sithoc den e di dos buelta. Te awor nan a logra saka unikamente dos punto — dos empate — for di e 5 presentashonnan ku nan tabatin den e buelta aki. I esaki no ta straño si tuma na kuenta ku nan a anota solamente dos biaha den e partidonan aki, mientras ku nan a risibi 6 gol kontra. Kosnan no ta bai nada bon antó pa e kolegialnan ku ayera —e.o. pa motibu di leshonnan — a subi tereno ku un liña di atake kambiá den kua solamente un hungadó regular tabata figura. Asta nan mester a alinea un Ronald Braafhart — un di nan defensornan — komo sentro delantero. Huntu ku un parti di e medio-kampo e liña ofensivo no a logra funkshona na e nivel nesesario pa por a kousa peliger pa e defensa sólido di e trikolónan. Falta di organisashon, akoplamentu i tambe falta di presishon den nan pasenan a limita nan chensnan enormemente. Portero Carlos Simon di Jong Holland tabatin un anochi relativamente trankil.

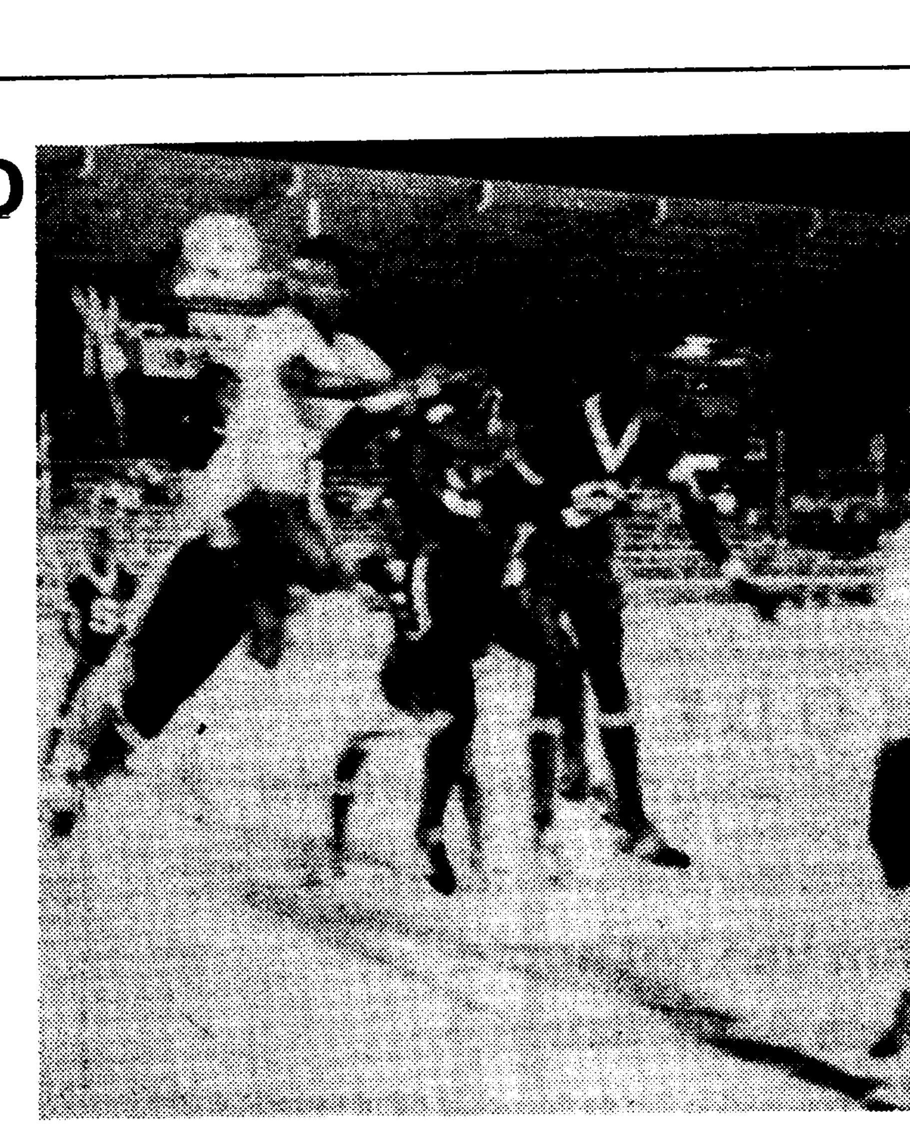
Jong Holland por a hunga poko mas trankil for di kuminsamentu pasobra nan gol a kai masha trempan den e partido. Na di 3 minüt kaba un korner kobrá ku efekto pa Erwin Godfried a bai resulta den e arko kolegial ora ku portero Luthson Makaay a faya den su intento pa logra un engarse. Via e kabes di e defensor Stanley Martha e bala a drenta gol. No a bini mas anotashon pues pero tabata asina si ku e trikolónan a preshona mas durante gran parti di e partido loke den e promé partido a keda klaamente ekspresa den e kantidat di tiru di skina: 6 pa Jong Holland i 0 pa Sithoc.

GOLEADA

Den e partido di di dos divishon De Koning a propina Indekor un góleada di 5-0 i a pasa pa okupa e di tres puesto. Den e divishon aki Vesta i Hubentut Korsou ta pareu na e promé puesto ku 14 punto den 10 partido i nan ta ser sigi awor pa De Koning ku 11 punto den igual kantidat di partido. Indekor a kai na e di kuater lugá ku 10 punto, tambe for di 10 partido.

KONTINUASHON

Mayan e kampeonato ta kontinua ku un partido di promé divishon. Victory Boys lo midi forsa ku Skèrpènè. E ultimo ekipo aki ta pasando un periodo kritiko debi na problemanan di karakter atministrativo. E ekipo ta praktikamente sin direkshon ya ku un parti di e direktiva i tambe e direktor tekniko a tuma retiro. Esaki lo por tin konsekuensianan pa e aktuashon di Skèrpènè mayan.



WILLEMSTAD– Riba e potret por mira un momentu di akshon dilanti dje arko defende pa Sithoc. Raymond Lucas di Jong Holland ta trata di enkabesa e bala, mientras ku portero Makaya ya ta den haltu tratando di gara e kueru.

GP van Italie

MONZA — De voormalige wereldkampioen Mario Andretti uit de Verenigde Staten heeft tijdens de laatste officiele training voor de Grote Prijs van Italie voor Formule 1-wagens de beste tijd verwezenlijkt. Met de Ferrari kwam Andretti tot een tijd van 1 minuut en 28,473 seconden, hetgeen neerkomt op een gemiddelde snelheid van 236 kilometer per uur. De Braziliaan Nelson Piquet staat naast Andretti op de eerste startrij.

De startopstelling voor de GP van Italie is:

1e rij: Mario Andretti (Vst) Ferrari 1.28,473; Nelson Piquet (Bra) Brabham 1.28,508. 2e rij: Patrick Tambay (Fra) Ferrari 1.28,830; Riccardo Patrese (Ita) Brabham 1.29,898. 3e rij: Alain Prost (Fra) Renault 1.30,026; Rene Arnoux (Fra) Renault 1.30,079.. 4e rij: Keke Rosberg (Fin) Williams 1.31,834; Bruno Giacomelli (Ita) Alfa Romeo 1.32,352. 5e rij: Andrea de Cesaris (Ita) Alfa Romeo 1.32,546; Niki Lauda (Oos) McLaren 1.32, 762.

SEOEL — De uitslagen op de vijfde speeldag tijdens de wereldkampioenschappen honkbal zijn: Zuid-Korea – Panamá 4–2; Japan – Canada 18–7; Verenigde Staten – Nederland 11–3; Taiwan – Australië 11–8; Dominicaanse Republiek – Italië 6–5.

De stand is: 1) Zuid-Korea, Japan 4 gew. - 1 verl.; 3) Verenigde Staten 4–2; 4) Taiwan 3–2; 5) Canada 3–3; 6) Nederland, Dominicaanse Republiek 2–3; 8) Italië 2–4; 9) Panama 1–3; 10) Australie 1-4.

Magath niet meer in Westduitse elftal

HAMBURG — Felix Magath is na Paul Breitner en Horst Hrubesch de derde speler, die bedankt heeft voor het nationale elftal. De aanvoerder van Hamburger SV heeft bondscoach Derwall vrijdag meegedeeld, dat hij niet meer opgenomen wil worden in het Westduitse team. Magath nam het besluit uit familiaire redenen.

„Ik heb twee kinderen. Door alle drukte rondom het nationale elftal ben ik zeker een maand extra per jaar van huis. Dat kan ik mijn gezin niet langer aandoen."

Kuminsando mayan mainta na SUVEK

Di dies torneo di sòftbòl "Entre Nos"

WILLEMSTAD — Mayan lo keda inòugura riba tereno di SUVEK na Van Engelen, e di dies torneo di sòftbòl "Entre Nos". E anfitrion e biaha aki lo ta e ekipo Navegantes di Nedloyd ku tin na kabes señores Eisden, Boy, Molina i Zabala, kende ta presidente. Un total di ocho ekipo ta partisipa atrobe den e torneo di "Entre Nos". E ekiponan ta fuera di Navegantes, Sitek, Shell Shop, Sigui Goza, Vikings, Quick '60, Sito i Porti.

E organisadónan a monta un espektakulo den otro espesialmente pa e okasion aki. E aktividatnan en torno di e apertura ta programa pa kuminsa kuartu pasa di nuebe. Lo tin e tradishonal desfile akompanya pa drumband ku no por falta den e tipo di eventonan asina. Lo tin algun diskurso di orden pa despues sigui ku e prome partidonan dje torneo number dies di "Entre Nos".

Ta e intenshon pa habri ku un partido atraktivo ku lo konta ku partisipashon eventual di un ekipo forma pa miembronan di "Sopec", pero esaki no por a keda konfirma awe den forma definitivo na dirigentenan di Navegantes di Nedloyd, komoku Sopec ta studiando e oferta pa mira si tin tempu ainda pa manda buska su estelarnan ku ta kumpli ku kompromisonan serio den eksterior. Nedloyd ta spera ku meskos ku tabata e kaso ku e torneonan anterior, e di dies torneo aki lo gosa ku un asistensia grandi di fanatikonan di sòftbòl, mui en espesial e gran famia di "Entre Nos" ku durante varios djadumingu lo topa otro atrobe na tereno di SUVEK kaminda semper ta reina un tremendo ambiente.

E ocho ekiponan ku ta partisipa na e torneo a hiba un preparashon pisa ultimamente i kasi tur a priminti ku nan lo ta por la goma for di inisio di e torneo pa di tal manera no tin perdementu di tempu. Kosnan lo kuminsa pinta mayan ora ku e di dies torneo "Entre Nos" keda ofisialmente inòugura na tereno di SUVEK mitar di dies di mainta.

NEW YORK — Fort Lauderdale Strikers is er niet in geslaagd de finale van het Noordamerikaanse voetbalkampioenschap te bereiken. In de best-of-three series verloor de ploeg van doelman Jan van Beveren met 0–1 van Seattle Sounders. Het doelpunt werd in de verlenging gemaakt. Seattle Sounders ontmoet in de eindstrijd, die op 18 september plaats heeft, New York Cosmos.

"Play-off" semi-final beisbòl klase A

Lagun a bini dj'atras i derota Red Sox 7-6

WILLEMSTAD — E "play-off" semi final di beisbòl klase A, a inisia ayeranochi den stadion di SDK ku e ekiponan di Lagun Stars i Lusa Red Sox enfrentando otro den e prome partido di e serie di tres. Tabata e ekipo di Lagun Stars ku a bini dj'atras i konverti un desventaha di 4-0 den un viktoria di 7-6.

Remarkabel tabata ku e ekipo di Red Sox den tur sentido tabata hibando e miho parti dje enkuentro. Tantu den bateo komo fildeo e ekipo tabata lusiendo bastante solido. Sinembargo den di shete inning ku e partido 6-5 na nan fabor, nan pitcheo i fildeo ta kai den otro por kompletu. Norman Hugo kende a releva Freddy Pinto, den e entrada ariba menshona, a deskontrola por kompletu, permitiendo entre otro e kareda di empate i tambe esun di bai ariba, regalando un kantidat di base por bola. Na e okashon aki e no a risibi e sosten nesesario di su kompañeronan kende na e momentu krusial ta faya, kometiendo dos eror.

Den e sobra dos inningnan ku a sigui Rudsel Victoria kende a releva Norwin Kook den di shete ta silensia e ekipo di Red Sox por kompletu i asina sigura e viktoria pa Lagun.

SKOR FINAL

Pitcher ganadó a resulta Rudsel Victoria, perdedó Norman Hugo, kende a releva Freddy Pinto den di shete. E ultimo aki anteriormente a releva e habridor Frenny Delfina. Pa Lagun Stars: 7 kareda, 4 hit i 6 eror na bate a destaka Melvin Stroop, Sherwin R. Stroop i Rudsel Victoria tur tres a konekta di 3-1. Pa Red Sox: 6 kareda, 8 hit i 2 eror, na bate a destaka Karel Josefa, kende a konekta di 4-2.

KONTINUASHON

E "play-off" ta kontinua mayan mainta kuminsando 10'or den stadion di SDK ku e promé partido for di e serie entre AGT i Thorenquest. Despues dje enkuentro aki e di dos partido entre Lagun i Red Sox ta tuma lugá.

Lopez no por a tuma revancha kontra Hosé

Torneo di ping pong entre miho 32 hungadonan

WILLEMSTAD — Ayeranochi a tuma luga den e sala kubri di Sentro Deportivo Korsou e prome dos bueltanan dje torneo di ping pong patrosina pa KLM entre e miho 32 hungadónan maskulino lokal. E ganadó dje torneo aki entre otro lo representa Korsou den e kampeonato Latino Amerikano ku ta pendiente pa tuma luga otro aña na Mexico.

E sorpresa di mas grandi ayeranochi tabata indudablemente e derota kua e hungadó Ronnie Reyes a propina e aktual kampeon di Korsou Robert Hosé den e prome buelta. Hosé kon ku bai bin a rekupera i forsa un puesto tòg entre e ultimo ochonan ora ku ela derota Anibel Lopez den e partido valido pa e kuart final.

RIVANCHA

E enkuentro aki entre e dos grandinan di aktualidat pa loke ta trata ping pong maskulino individual, por a ser konsidera komo un partido di revancha, ya ku tabata e mesun hungadónan aki kende ultimamente a enfrenta otro den e final pa e titulo di Korsou, kaminda ku Hosé a sali ganadó.

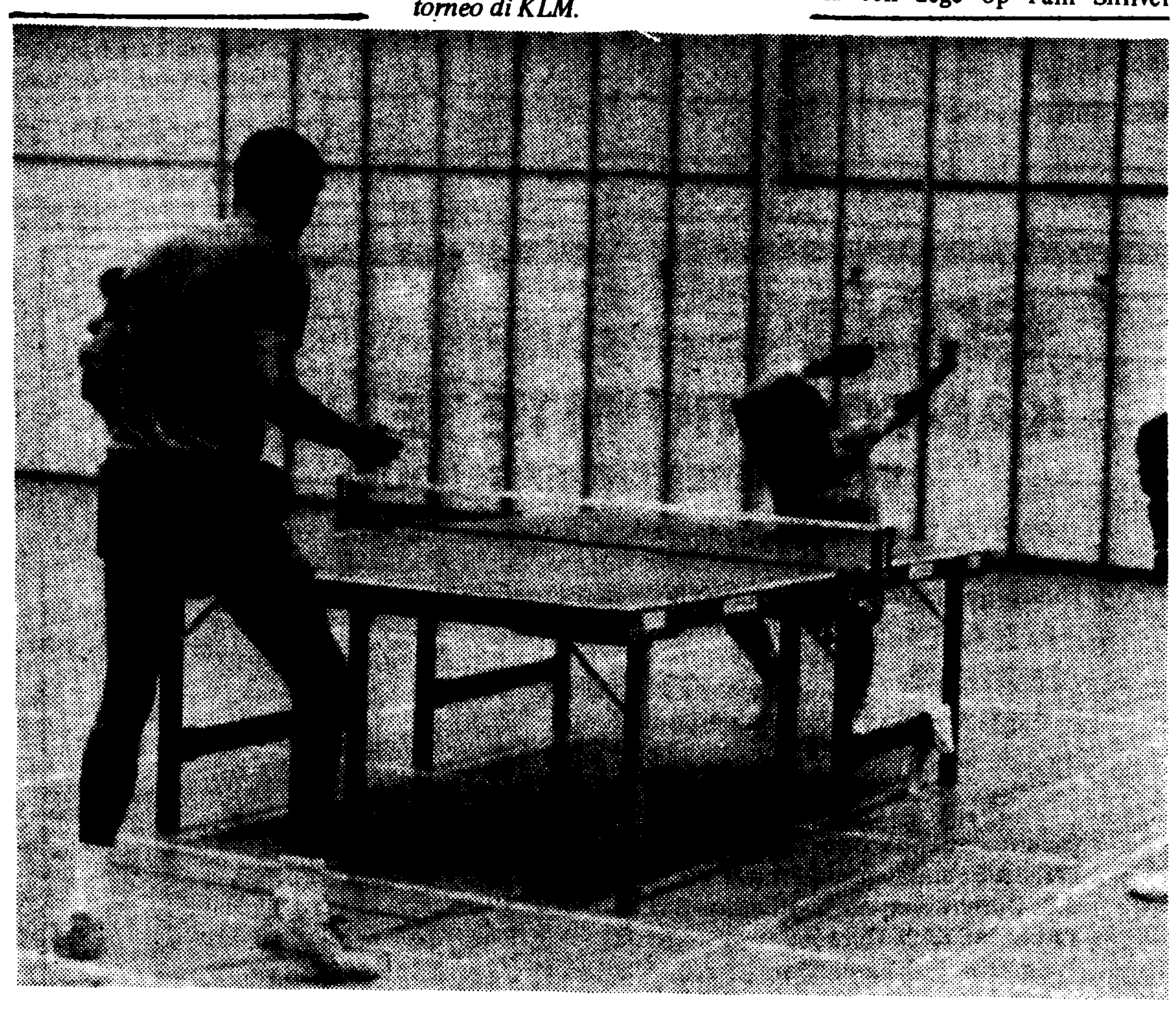
Na prome instante kosnan tabata pinta ayeranochi tambe ku Lopez lo a bai tuma revancha pa e derota kua ela sufri kontra di Hosé ultimamente, ganando e prome set ku skor di 21-18. Hosé sinembargo a rekupera den gran forma i buta tantu e di dos komo e di tres set riba su nomber ku skor di respektivamente 21-14 i 21-8.

OCHO FINALISTA

E ocho hungadónan kende a logra klasifika pa e buelta semi final ku ta pendiente pa tuma luga djaluna proksimo kuminsando 8'or di anochi den e mesun kancha di SDK ta: Kelvin Blijden, Jos Broring, Anthony Pieter i Ronnie Reyes, kendenan ta forma grupo 1. Den grupo J a klasifika e siguiente kuater hungadónan: Ludson Isenia, Ornelio Martina jr, Ashley Hollander i Robert Hosé.

Djaluna e torneo ta kontinua den forma di un "vierkamp" ku kada hungadó den kada grupo enfrentando otro i e ganadó di kada grupo ta pasa pa e buelta final. Esdesir for di grupo I lo saka un ganadó kende lo enfrenta esun di grupo J den final. Ku tur probabilidat e bataya lo bai bira den grupo I, entre Kelvin Blijden i Anthony Pieter; mientras ku den grupo J, Robert Hosé i "Kid" Martina indudablemente ta figura komo e favoritonan.

Sinembargo e hungadónan ariba menshona mester tene kuenta ku sorpresa ya ku esaki indudablemente tabata e kaso den e prome bueltanan dje torneo.



WILLEMSTAD– Un momentu di akshon durante dje enkuentro di ping pong entre e aktual kampeon di Korsou Robert Hosé i Ronnie Reyes. E ultimo hungadó na dje enkuestion a perkura pa un sorpresa saliendo viktorioso i asina forsa Hosé pa hunga un buelta desisivo kontra e subkampeon di Korsou Anibel Lopez, kua Hosé a gana i asina tòg pasa pa e buelta semi-final dje torneo di KLM.

Bodybuilding



Pa: Rene Rafael

E SIMAN AKI, siguiendo ku e serie di elogio ku nos ta duna na persona of instansianan ku di un of otro manera a kontribui na adelanto di Bodybuilding aki na Korsou, e biaha aki ta toka turno na un persona ku a hasi masha hopi mes pa e deporte aki.

Un persona ku for di nasementu di e deporte di Bodybuilding aki na Korsou, a para na su kuna, a yuda pone riba pia, mire krese, pasa den "skual" kune, pa finalmente e kosecha fruta di tur su trabounan.

Nos ta referi aki na nada menos ku señor Victor A. Copra, pionero di e dos deportenan di "heru", miho konosi komo "Weightlifting" i "Bodybuilding" tantu aki na Korsou komo riba e otro islanan di Antiyas.

Fundadó di e antiguo "Pen Barbell Club" den Nieuw Nederland na komienso di añanan 40, Victor a instrui varios di e lifternan ku a sobresali den hisamento di peso den añanan atras i kendenan a marka historia pa Korsou den ekserior.

Aki nos ta referi na entre otro, lifternan manera Hermanos Cornet (Wilhelm i Elias), Betto Adriana, Jossy Flores, Rudy Monk, Ramiro Fermin, "Big Jim" Roosberg, "Chebu" Villanueva i Jaime Trappenberg, esakinan djies pa menshona algun.

Victor mes tabata konosi aki na Korsou komo e lifter ku e miho "Jerk" ku ta parti di un di e tres pruebanan ku tabata forma parti di e kompetensia di hisamentu di peso i kualnan tabata: "Press, Snatch i Clean & Jerk".

Huntu ku señores Gustaaf de Jongh Sr i Marcel Betrain, Victor a kompaña numeroso delegashon di hisamentu di peso pa ekşterior komo hefe di delegashon, entrenador i delegado respektivamente i e kantidat di paisnan ku el a bishita lo yena un pagina kompletu sigur, si nos bai na menshona tur.

Komo referee internashonal di Weightlifting el a sinta huntu ku hopi di e grandinan di antes manera entre otro Bob Hoffman, miho konosi komo e tata di Weightlifting, Clarence Johnson (Presidente di FIHC) ambos di Merka i Oscar State di Inglaterra.

Na aña 1965 el a mira e nesesidat pa Bodybuilding na Antiyas wordu afilia na un federashon i asina el a funda Netherlands Antilles Bodybuilding Association (NABBA) kual su statutonan a ser aproba pa dekreto gubernamental fechá 25 di yüli 1973 no. 34.

Na 1966 el a bin riba e idea pa en selebrashon di "Dia di Obrero" dia prome di mei organisá un konkurso di Bodybuilding ku lo a hiba di titulo Mr Labour, pa asina duna honor na e gran dia aki.

Tambe el a krea otro titulonan manera entre otro Mr Playa, ku awor a bira Jr. Mr Curaçao, Mr Napoleon Class, Mr Apollo i Mr Antiyas. Na aña 1973, huntu ku sr Javier Pollock-Perez di Puerto Rico, nan dos a funda e federashon Centro Americano i Caribense di Bodybuilding CACBBF di kua Antiyas tambe ta miembro i e mes ta e aktual presidente. Esaki a pone ku a kuminsa un era nobo pa Bodybuilding den e region di "Centro America i Caribe" ora ku anualmente e kampeonato CAC ta tuma luga na un di e islanan den Caribe.

Na aña 1974 el a wordu eligi na Verona, Italia komo vise-presidente di IFBB (e federashon mundial) pa "Centro America i Caribe", kual puesto el a retene ora ku na 1978 durante e asamblea general na Acapulco, Mexico, ela keda re-eligi komo tal.

Un aña despues na 1975 el a organisa ku eksito dos konkurso internashonal na Korsou, Mr Caribe i Mr International ku partisipashon di mayoria di e paisnan den Caribe i tambe Egipto.

Komo ku-fundadó di Curaçao Bodybuilding Association na 1978, di kua aktualmente e ta konsehero, Victor konstantemente ta bin ku idea nobo pa yuda promove e deporte aki na Korsou. Tabata pa medio di su intermediashon ku e organisashon di Curaçaose Sport Federatie (CSF) di moda ku tur aña esaki por traha su "wenselijkheidsbegroting" pa asina bin na remarke pa hanya subsidio di gobierno.

Pa su labornan meritorio i dedikashon na e deporte di Bodybuilding den e region di Caribe en general i Antiyas en partikular, Victor a keda eligi komo "Man of the month" pa e revista "Muscle & Fitness" den su edishon di mei 1979.

Den e parti organisatorio i tambe administrativo di e deporte aki Victor tabata nos "mentor" pa kua nos no tin boka pa gradisi.

Awe nos a pone "spotlight" riba señor Victor Copra, pionero di e deporte di Bodybuilding aki na Korsou. Aki dos siman nos tei atrobe ku mas informashon. Bodybuilding mester bira igual kul lo miho.

Tennistoernooi te Flushing Meadow

Evert en Mandlikova in damesenkelspel finale

NEW YORK — Lloyd-Evert heeft zich vrijdag voor de finale geplaatst van het toernooi om de open Amerikaanse tenniskampioenschappen. Voor 20.000 toeschouwers versloeg de Amerikaanse in 1 uur en 15 minuten haar landgenote Andrea Jaeger. De setstanden waren 6–1 en 6–2.

In de eindstrijd ontmoet Lloyd de Tsjechoslowaakse Hana Mandlikova, die zich eerder via een zege op Pam Shriver plaatste. In 1980 stonden beide speelsters ook tegenover elkaar op Flushing Meadow. Lloyd zegevierde destijds en veroverde voor de vijfde keer de open Amerikaanse titel.

Vervolg uitslagen:

Damesenkelspel, halve finales: Chris Lloyd-Everts (Vst) – Andrea Jaeger (Vst) 6–1, 6–2; Hana Mandlikova (Tsj.) – Pam Shriver (Vst) 6–4, 2–6, 6–2.

JUNIOREN-TITEL

De Australiër Pat Cash is vrijdag winnaar geworden van de juniorentitel in het enkelspel tijdens het toernooi om de open Amerikaanse tenniskampioenschappen te Flushing Meadow. Cash versloeg in de finale verrassend de als eerste geplaatste Fransman Guy Forget. De setstanden waren: 6–3, 6–3.

In het damesdubbelspel deed zich eveneens een surprise voor. Barbara Potter en Sharon Walsh uit de Verenigde Staten zegevierden over hun sterker geachte landgenotes Pam Shriver en Martina Navratilova. De setstanden waren: 7–5, 2–6, 6–4. In de finale ontmoeten zij Wendy Turnbull en Rosy Casals.

De uitslagen zijn:

Junioren-enkelspel, finale: Pat Cash (Aus) – Guy Forget (Fra) 6–3, 6–3.

Damesdubbelspel, halve finales: Barbara Potter/Sharon Walsh (Vst) – Pam Shriver/Martina Navratilova (Vst) 7–5, 2–6, 6–4; Wendy Turnbull/Rosy Casals (Aus/Vst) – Bettina Bunge/Claudia Kohde (Wdl) 6–4, 6–1.

Gemengd-dubbelspoel, halve finale: Ann Smith/Kevin Curren (Vst/Zaf) – Barbara Jordan/Chris Dubk (Vst) 6–1, 7–6, 7–5.

WEKELIJKS OP ZATERDAG

PERSONEEL AANGEBODEN GEVRAAGD

Bedankt

UTRECHT — Soldaten van de Nederlandse legerplaats in Oirschot hebben vorige maand tijdens een veldoefening van hun superieuren gras en bladeren moeten eten. Na afloop van de oefening werd de soldaten, kanonniers van de 41ste compagnie in Oirschot, bevolen hun wachtmeester en korporaal te bedanken "voor de goede les". Dat schrijft de soldatenvakbond VVDM in zijn blad "Twintig".
Volgens de VVDM was de Velddienst van de kanonniers een aaneenschakeling van pesterijen. Zo zouden rekruten geslagen zijn, terwijl anderen over het hoofd werden geaaid en "brave hond" werden genoemd. Na afloop van de oefening dienden zeven mensen een klacht in tegen de betrokken superieuren. Een dag later trokken zij hun beklag echter in na een gesprek met de betrokkenen, zo schrijft de VVDM.

Korsow-kredo ter bezinning

WILLEMSTAD — Van de nieuwe reeks publicaties van pater Paul Brenneker O.P., Korsow, is het eerste nummer verschenen. Het gaat hierbij om een verzorgd uitgegeven gedachte, overweging, welke verduidelijkt wordt met een pentekening door pater Brenneker. Verder is ook de tekst opgenomen van een paar gedachten welke hij elke middag uitdraagt via Radio Hoyer I. Opzet van deze publicatie - in de vorm van een soort circulaire met vier bedrukte kanten is de lezer-kijker aan het denken te zetten. De [illegible] van pater Brenneker handelen over [illegible] en godsdienstige themas, welke terreinen in feite in elkaar overvloeien. Het is de bedoeling dat het een reeks gaat worden waarbij geen bepaalde frequentie wordt aangehouden.
Zaterdagmiddag is de auteur bereikbaar op de Dalmariweg tussen drie en zes uur. De prenten zijn namelijk ook in groot formaat verkrijgbaar.

Bisschoppen, bureaucraten

AMSTERDAM — In het politiek en cultureel centrum De Populier in Amsterdam vrijdagmiddag het boek "Bisschoppen, militairen en bureaucraten" van Kees Koster gepresenteerd. Het boek bundelt twee manuscripten van Koster, de ... [illegible]

Hans ter Laag, Joop W... [illegible] het uitkomen van zijn ... in El Salvador ... doodgeschoten.
Het boek is een uitgave van de NOVIB, de Nederlandse organisatie voor internationale ontwikkelingssamenwerking. ... [illegible]

Fundraisingcampagne voor Jos Wouter tehuis

WILLEMSTAD — De Totolika, vereniging van ouders en vrienden van geestelijk gehandicapten, is bezig met het opzetten van een intensief fundraising campagne. Deze campagne is gericht op het project "Jos Wouter", een tehuis voor gehandicapte personen, die om een of andere reden niet thuis opgevangen kunnen worden. Dit project is zo urgent dat de Totolica niet kan wachten tot het op de lijst voor ontwikkelingshulp komt. In het kader van het tienjarig bestaan ... [illegible] de Totolica ... fundraising ... in 1980 ... voor het tehuis al een terrein beschikbaar gesteld en de kosten van het project worden begroot

op ... [illegible]
Al ... fundraising ... een ... typisch ... dat in oktober ... komt ... ... stud... via ... tro ...

WORLD IN A NUTSHEL

…W YORK — Prices were …r at the close of the New …k Stock exchange friday …pite a late comeback from …er profit taking loses. Tra… was moderately active. … Dow Jones industrial ave…, which surrendered 3.22 …ts thursday, was off 5.70 …nts to 906.82 shortly before … Nyse closed. It had been … 12 points at midafternoon …fore rebounding. The Dow …rage has been under pres… after climbing 148 points … Aug. 13 to a peak of …13 last friday. Declines led …vances by about a 10-4 mar… among the 1,893 issues …ing the New York Stock …ange tape at 4 p.m. edt. … turnover amounted to … 71,400,000 shares com…d with 73,090,000 traded …day. A large chunk of the … turnover came in a block …,380,700 shares of federal …onal martgage that crossed … 12 1/4. Fannie Mae was up … to 12 5/8 after the largest …ck in size and the sixth largest in value was traded. Prices were lower in moderate trading of American Stock Exchange issues.

JERUSALEM — Israel has rejected the new Arab Middle East peace plan announced after a four-day Arab summit in Morocco, saying it would lead to Israel's destruction. But it called on the Arabs to hold direct peace talks. The plan offered recognition of Israel within its pre-1967 borders in return for the creation of a Palestinian state.

JERUSALEM — Prime Minister Menachem Begin has accused the United States of gross interference in Israeli affairs and implied in an Israeli army magazine interview that it is trying to topple his government. He repeated his intention to call early general elections.

BEIRUT — The Palestine Liberation Organisation (PLO) will continue to use Lebanon as a springboard for attacks on Israeli forces, a Palestinian leader was quoted by a Beirut newspaper as saying.

BEIRUT — Eight hundred US marines left Beirut port after 16 days in Lebanon supervising the evacuation of thousands of Palestinian guerrillas. The 860 French legionnaires and 530 Italian infantrymen who did most of the supervision work are expected to leave within five or six days.

LONDON — Britain ordered two more firms to defy the US embargo on equipment for the Siberian pipeline only hours after Washington announced sanctions for doing so gainst the Scottish turbine builders John Brown.

PARIS — The European space launcher Ariane failed and plunged back to earth shortly after take-off from French Guyana on its first commercial mission to put two satellites into orbit, a mission spokesman said.

PEKING — China's Communist Party Congress announced the names of a new 172-member council of elders, and of the new Central Committee. Against all predictions the aged [illegible] … was not among the Council of Elders, officially the Central Advisory Commission.

SRINAGAR — Indian Prime Minister Indira Gandhi joined tens of thousands of chanting mourners thronging the funeral procession for Sheikh Mohammad Abdullah, the 'Lion of Kashimir', who died this week.

PEKING — China launched a satellite into space to conduct unspecified scientific experiments, the New China news agency said. It is believed to be China's 12th successful satellite launching. It took place nearly a year after the last three were put into orbit on board a single rocket in September 1981. The agency said the latest satellite was performing well. It did not say from where the satellite was launched.

BELGRADE — Eight Yugoslav workers kidnapped in northern Iraq by an armed gang more than three months ago have been freed and have returned home, officials said. They were seized on May 27 from their construction camp near the town of Sulaymaniyah, in a Kurdish area near the Iranian border.

TOKYO — Japan's camera manufacturers, troubled by a worldwide sales slump, have nearly 2,5 million unsold cameras on their hands and a worrying outlook. "At best this year's exports are going to be unchanged from last year but a downturn is more likely", said a spokesman for Canon, Japan's biggest producer.

BEIRUT — Lebanese President-elect Bashir Gemayel has threatened to tighten controls on the press and close down Lebanese publications financed from abroad. Mr Gemayel told the staff of state-run television the press laws, largely ignored since the outbreaks of civil war in 1975, would be strictly applied when he takes office on September 23.

NEW DELHI — Prime Minister Indira Gandhi inspected the flood-hit regions of northern and eastern India as fresh rains created new havoc in areas where the monsoon tide had been [illegible] in the floods which have swamped vast areas in the states of Uttar Pradesh, Bihar and Orissa, making thousands of people homeless. At talks with state officials in the Hindu holy city of Varanasi on the banks of the rain-swollen Ganges river, Mrs Gandhi promised maximum assistance from the central government to the devastated areas.

PARIS — Egypt's President Hosni Mubarak will pay a brief visit to Paris today for talks on the Middle East with President François Mitterrand, a French presidential spokeswoman said. France and Egypt have been trying to coordinate their Middle East policies and recently launched a joint initiative at the United Nations.

NEW YORK — Bolivia is up to date on loan repayments to foreign banks, a Bank of America spokesman said in response to news reports that the country had apparently defaulted on its debts. The spokesman said by telephone from San Francisco last night that Bolivia made a small repayment yesterday of less than one million dollars to keep principal and interest payment up to date.

…asebal results

…EW YORK — The results of … major league baseball …es played on friday are:
…MERICAN LEAGUE: De… Tigers 6 - Boston Red Sox … Milwaukee Brewers 5 - New … Yankees 3; Seattle Mariners 5 - Texas Rangers 2; Minnesota Twins 5 - Kansas City … 0; Baltimore Orioles 8 - …land Indians 2, California … 6 - Toronto Blue Jays 2 … Chicago White Sox 9 - Oakland A's 3.
…ATIONAL LEAGUE: Mon… Expos 7 - Chicago Cubs 2; …nta Braves 6 - Cincinnati …ds 2; Philadelphia Phillies 7 - …tsburgh Pirates 5; New York …ts 2 - St Louis Cardinals 1; … Angeles Dodgers 3 - Houston Astros 2 and San Francisco …nts 5 - San Diego Padres 1.

U.S. STOCKMARKET NEWS

Am.Tel.Tel.	54 7/8	- 1/8		I.B.M.	71 3/8	- 5/8
ASA Ltd.	44 3/8	+ 1/8		I.T.T.	27	- 1/8
Atl.Richf.	42 3/4	- 1/4		K.L.M.	33	- 1 3/4
Bally	25 3/8	- unch		Merck	77 1/8	- 1/4
Burroughs	37 1/8	+ 1/2		Motorola	77	+ 3/8
[illegible]	64 3/8	+ 1/8		N.C.R.	65	+ 1
Coca Cola	38 7/8	+ 1/4		Pepsico	42 7/8	- 1/8
Disney	52 1/2	- 1 1/8		Pfizer	63 3/8	- 1 1/4
Dome Mines	9 5/8	unch		Royal Dutch	33 7/8	- 5/8
Dupont	35 3/4	- 1/2		Schlumberger	36 3/8	- 5/8
East.Kodak	82 5/8	- 1/2		Shell Oil	36 1/2	- 1
Exxon	29 3/8	- 1/8		Syntex	43 3/4	+ 1/8
Ford	26 3/8	- 3/8		Union Pac.	43	- 1 3/8
Genl.Dynamics	34 3/8	- 1/8		U.S. Steel	19 1/4	unch
Genl.El.	74 3/8	- 3/8		West.El.	32 1/2	- 3/8
Genl.Motors	47 7/8	- 3/8		Xerox	34 3/8	+ 1/8
Dow Jones	906,82	- 5,70		Gold	442,00	- 6,00
Six months tsy bills		10,46%		Silver	8,78	- 0,20

AMSTERDAM

A.B.N.	231,00	Philips	24,60
Akzo	25,00	Robeco	216,50
Heineken	64,30	Rolinco	213,50
Kon.Olie	94,00	Unilever	159,60

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.
INVESTMENT DEPARTMENT TEL: 612511 - 612991

English Companion



Vergunning nodig voor speelautomaten

WILLEMSTAD — Alle lokaliteiten die een speel-automaat willen installeren, moeten daarvoor een speciale vergunning aanvragen bij de gezaghebber. Zo verklaarde politiewoordvoerder Haime Cosster.

De Speciale Dienst van de politie heeft onder andere de taak alle vergunningslokaliteiten (zoals restaurants, bars, etc.) te controleren. Volgens artikel 36 van de voormalige Algemene Politieverordening (de huidige wet ter bevordering van de openbare orde en ter bescherming van de gemeenschap) is het installeren van dergelijke apparaten voor het vermaak van klanten verboden zonder een vergunning van de gezaghebber, aldus de heer Cosster. Het betreffen vermaak-apparaten, die bovendien het gokken bevorderen, aldus Cosster, omdat bij het spelen weddenschappen beginnen om geld of om drank. En dat is op zijn beurt ook illegaal, omdat het toestaan van gokspelen in vergunningslokaliteiten ook verboden is bij de wet.

Zoals bekend zijn de laatste tijd speel-automaten als paddestoelen uit de grond gerezen en is er bij elke "snack" wel zo'n machine te vinden. Dat trekt natuurlijk veel jongelui en daardoor wordt dan beweerd dat het een activiteit is, dat de kinderen van straat afhoudt. Dat is zeker, maar er wordt niet bij stil gestaan waar deze kinderen het geld vandaan moeten halen om zich met deze machines te kunnen vermaken. Bovendien kan het niet al te bevorderlijk zijn voor de ontwikkeling van deze kinderen als er weddenschappen en gokspelen ontstaan die best in gevechten kunnen uitlopen, aldus de politiewoordvoerder.

Het is zeker niet zo dat de politie lastig wil zijn, aldus de heer Cosster. Op verschillende plaatsen zijn houders van vergunningslokaliteiten duidelijk gemaakt dat ze een dergelijke machine niet kunnen exploiteren zonder een vergunning, zo vervolgde hij; dus niet dat het plaatsen van zo'n machine niet mag; het mag wel, maar dan wel volgens de wettelijke voorschriften, zo zei de heer Cosster tot slot.

Fridi Martina met nieuwe theater-productie

WILLEMSTAD — Op 7 en 12 oktober zullen de eerste voorstellingen zijn van de nieuwe theater-productie van Fridi Martina's stichting Adamaria: De zwarte zon baart de witte bloem, en wel in het Polanentheater in Amsterdam en in Diligentia in Den Haag. Het gaat hierbij om een op Frans Boois Mythe van Bonaire geïnspireerd theater-ritueel, aldus het Sticusa-journaal. De Haagse uitvoering gebeurt onder auspiciën van het Antillenhuis. Aan dit stuk werkt ook mee Fridi Martina's stichtingscompagnon Marga Adamo, beeldend kunstenares uit Indonesië, maar verder ook door de Arubaanse zangeres Marjorie Godet en de musici Azul uit Mexico en Mambo uit Zaire. Bewust worden in dit ritueel van woord, beeld, klank en beweging verschillende talen gebruikt zoals Papiamento en Nederlands, maar ook Engels, Spaans en Afrikaanse talen. Voor inlichtingen kan men terecht bij Adama arts studio (Oude Zijds Achterburgwal 147 in Amsterdam), waar de genoemde stichting ook exposities organiseert, aldus het Sticusa-journaal.